AUGENER'S EDITION

No. 5474.

Gradus ad Parnassum

Violin Studies.

E. HEIM.

Book IV.

MT265

Gradus ad Parnassum.

Book IV.

III. Lage. Wechsel zwischen I. und III. Lage.

Portamento, Beben oder Tremolo.

3rd Position. Changing between 1st and 3rd Position.

Portamento and Tremolo.

3ième position. Changement entre la première et la troisième position.

Portamento, Tremblement ou Trémolo.

Von Nº 61 und 62 sind nur die über den Noten angebrachten Fingersätze zu üben. Die unter den Noten angebrachten Fingersätze sind erst nach Nº 64 zu studieren.

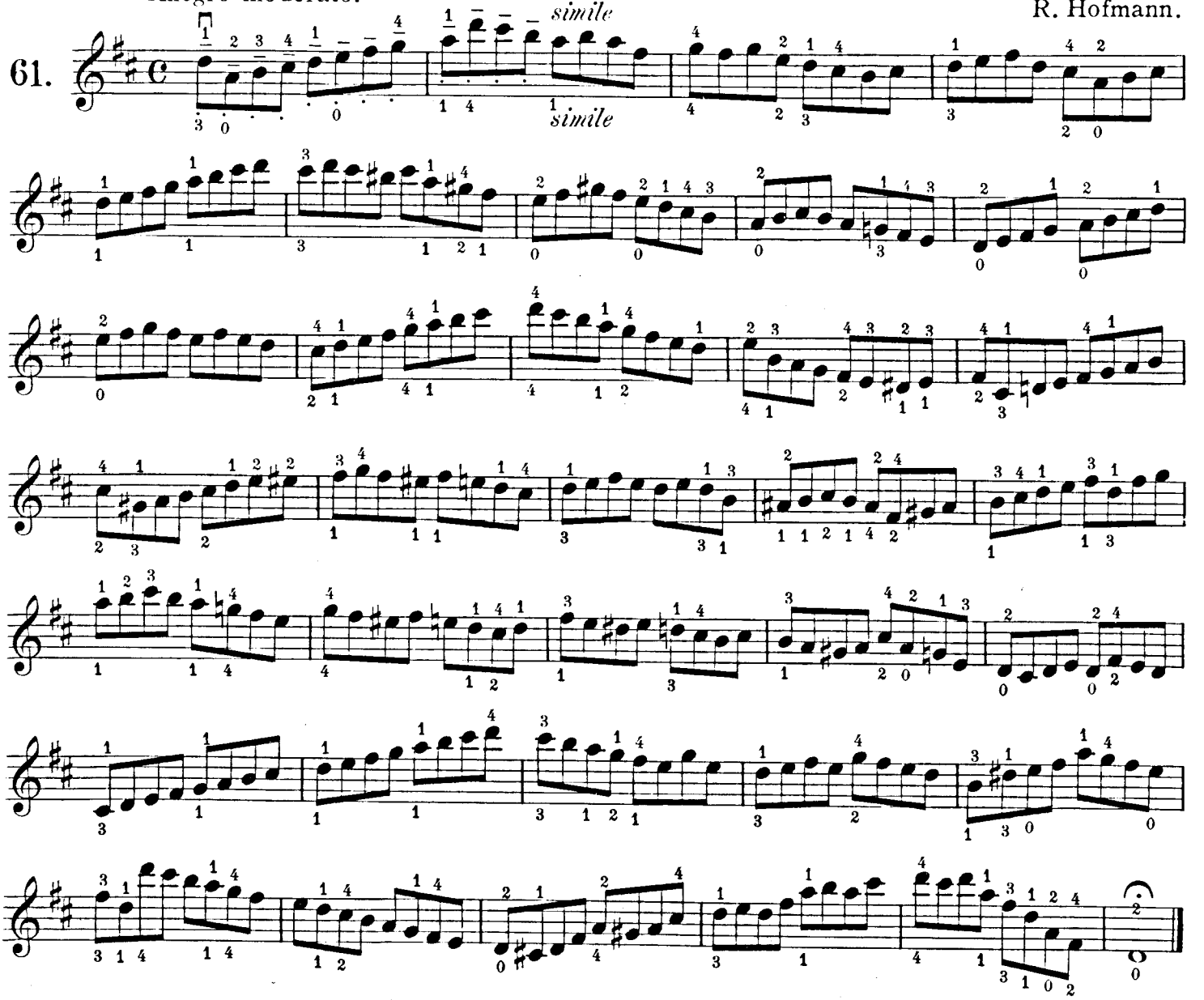
In Nos 61 and 62 only the fingering above the notes is to be practised. Those fingerings given below the notes are only to be studied after Nº 64.

Dans les Nos 61 et 62, exercer seulement les doigtés indiqués au dessus des notes. Ceux qui sont indiqués dessous ne seront à étudier qu'après avoir exercé le Nº 64.

Allegro moderato.

R. Hofmann.

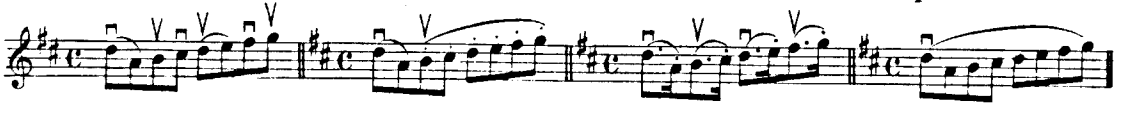
61.



Nº 61 kann auch mit nachstehenden Stricharten geübt werden.

Nº 61 can also be practised with the following bowings.

L'exercice Nº 61 peut aussi se jouer avec les coups d'archet suivants.



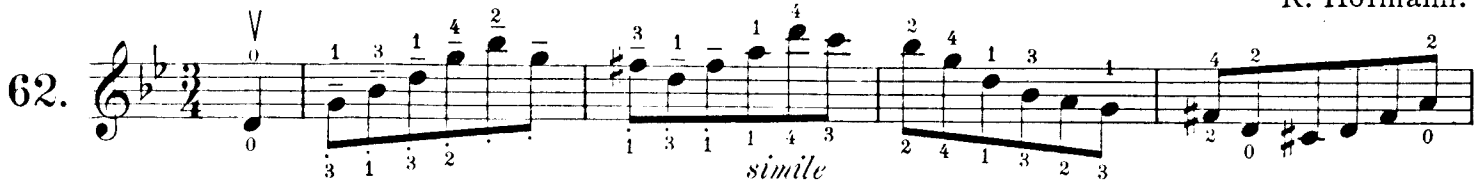
Music Printing Offices, 16 Lexington Street, London W.

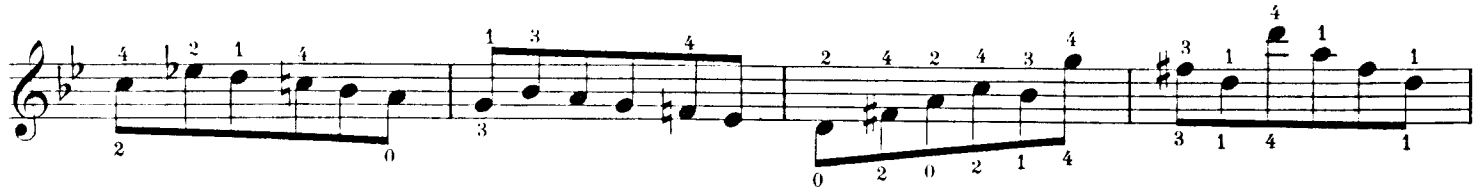
11174

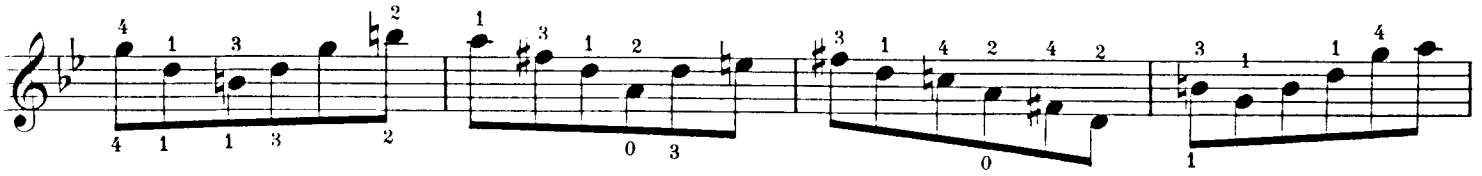
SOURCE UNKNOWN

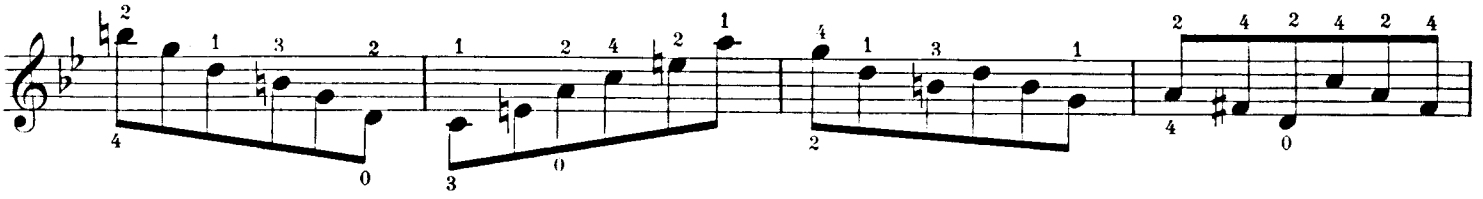
Moderato con moto. *simile* R. Hofmann.

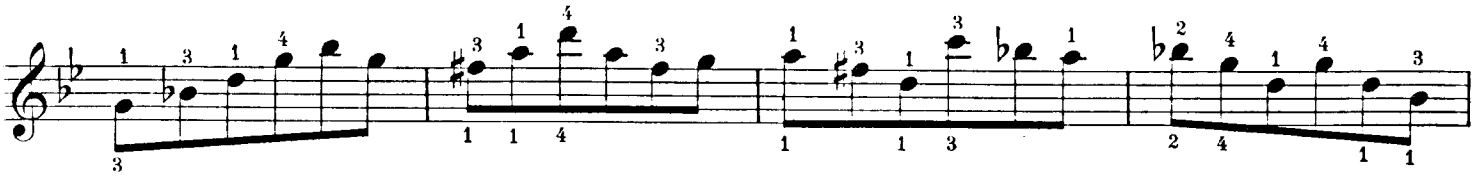
62.

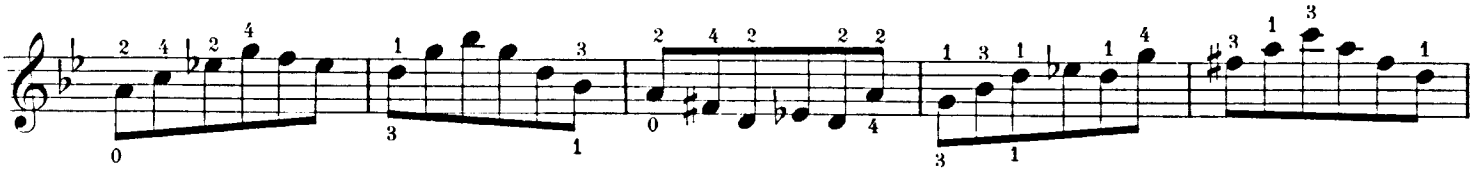


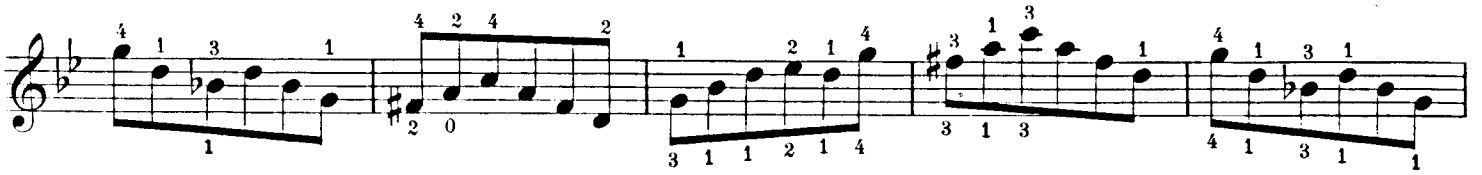


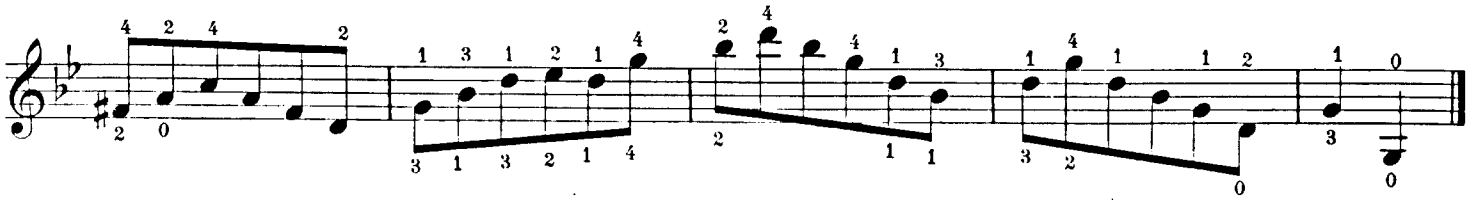


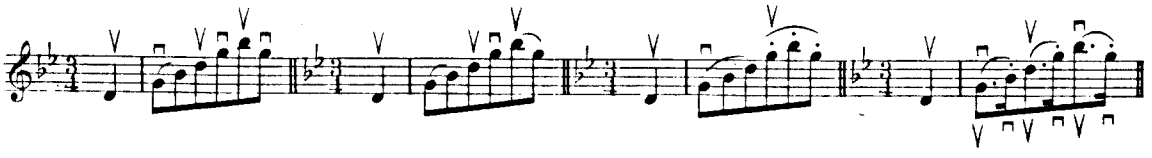






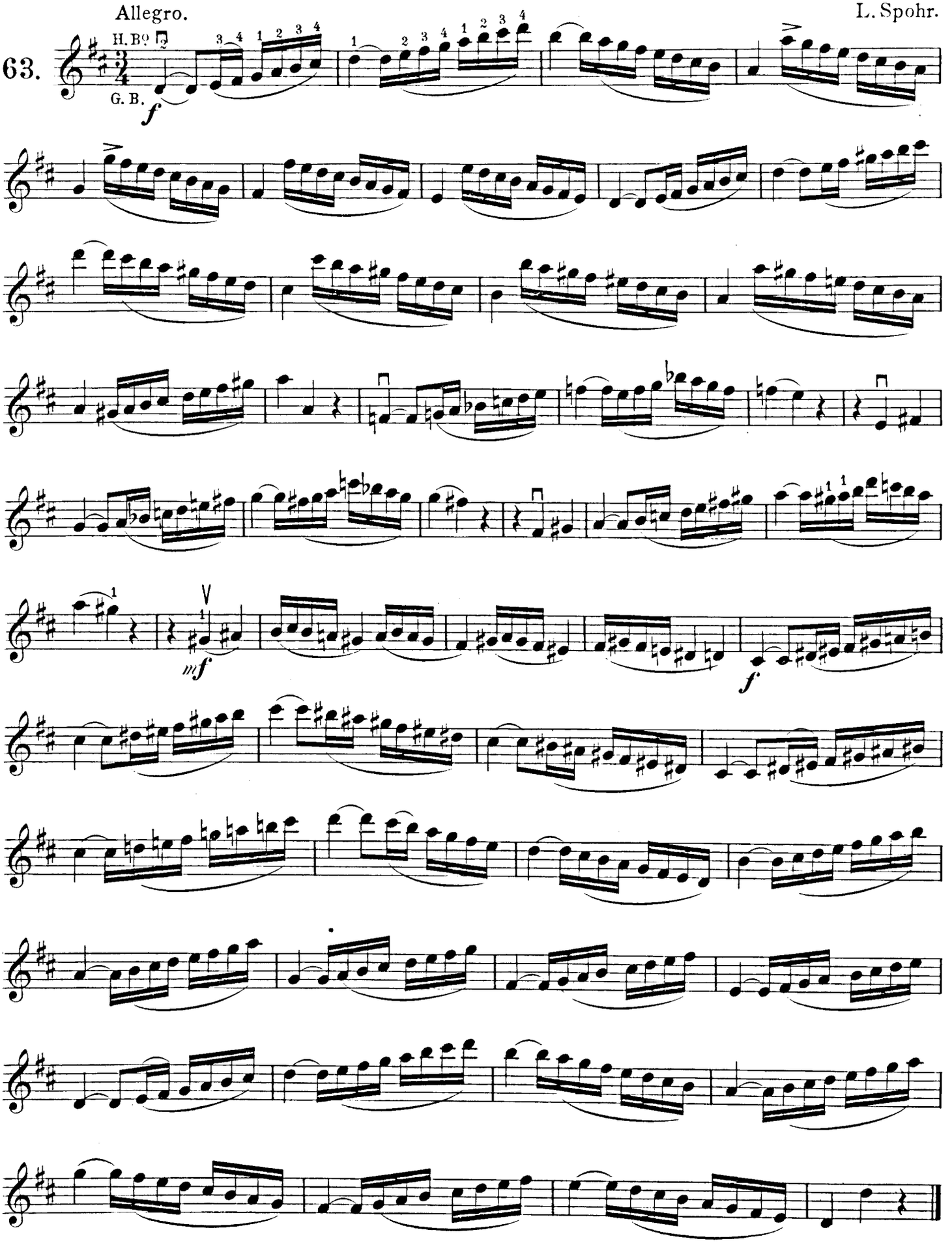






Allegro. L. Spohr.

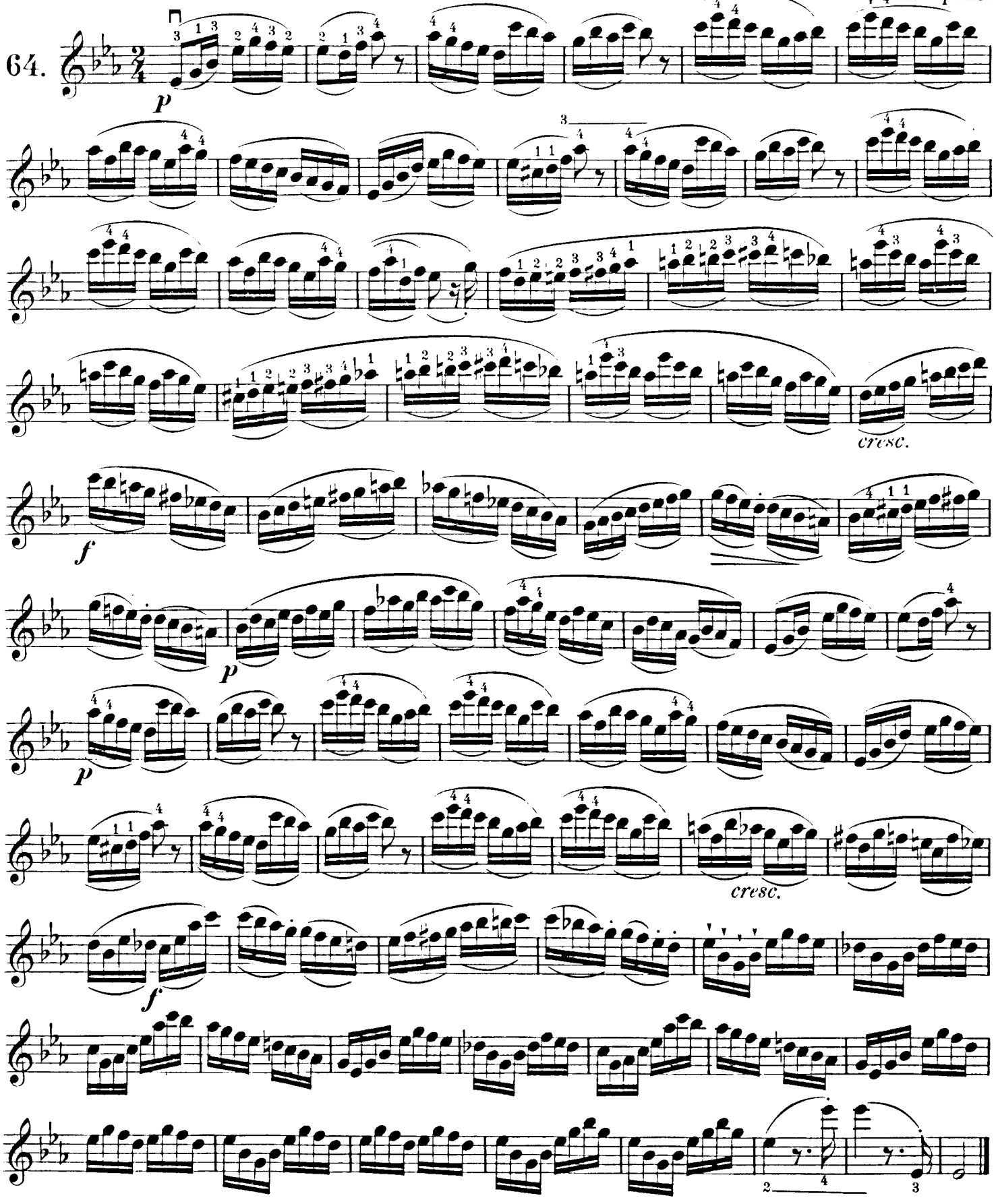
63.



Allegretto.

L. Spohr.

64.



Nº 63 ist zuerst mit dem über den Noten stehenden, Nº 64 dagegen zuerst mit dem unter den Noten stehenden Bogenstriche zu üben. Bei beiden Beispielen ist der über den Noten stehende Bogenstrich von Spohr.

Nº 63 is to be practised at first with the bowing *above* the notes; Nº 64, on the contrary, with that below the notes. In both examples the bowing above the notes is Spohr's.

Le Nº 63 est à exercer d'abord avec les coups d'archet placés au dessus des notes; par contre, le Nº 64 est à exercer d'abord avec ceux qui sont indiqués au dessous. Dans les deux exemples, le coup d'archet indiqué au dessus des notes est celui de Spohr.

Wechsel zwischen I. und III Lage.

Hier sind N° 61 und 62 zu üben mit den, unter den Noten stehenden Fingersätzen.

Changing from 1st to 3rd Position.

Here Nos 61 and 62 are to be practised with the fingering given below the notes.

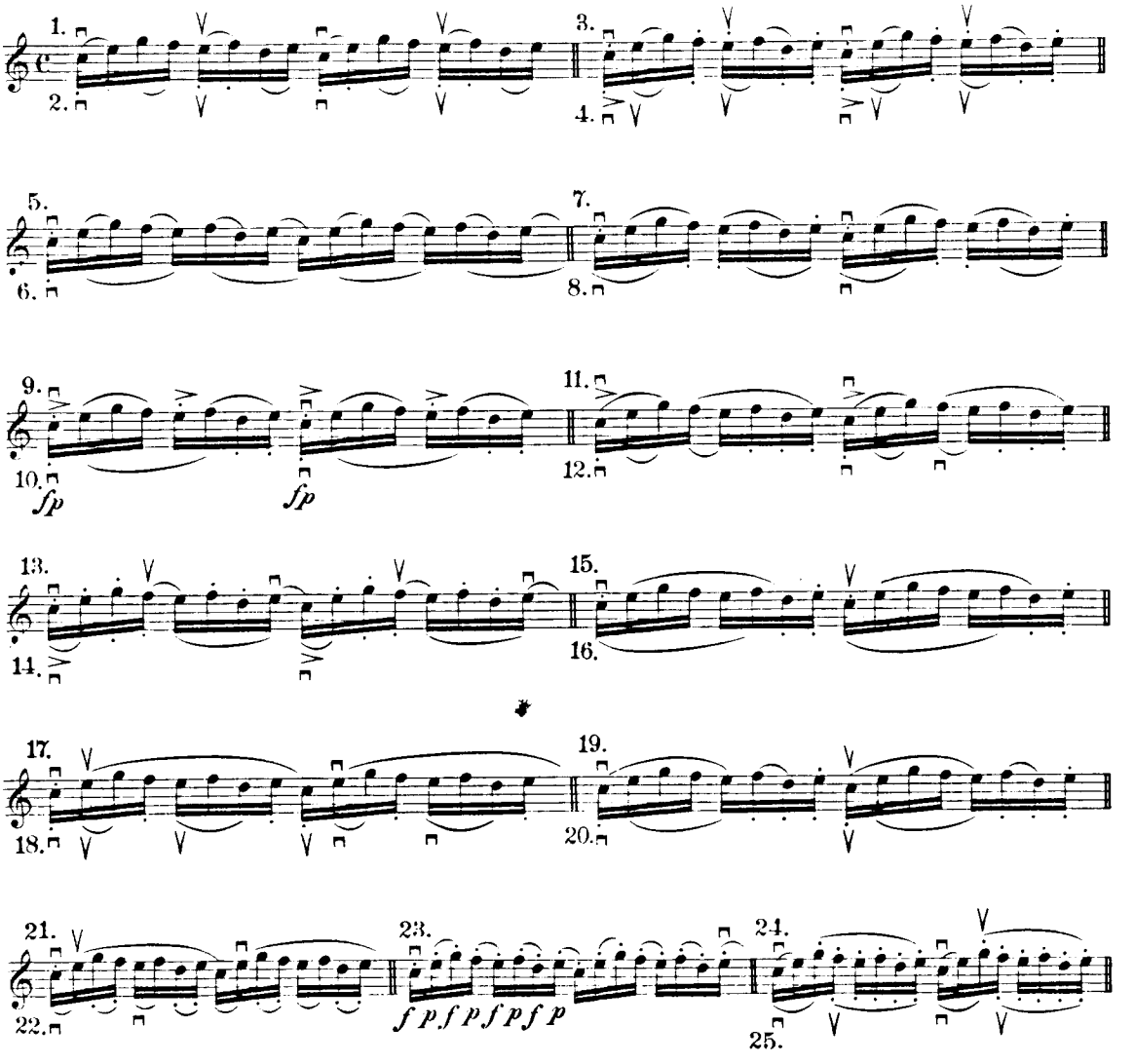
Changement entre la 1ère et la 3ième position.

Ici les Nos 61 et 62 sont à exercer avec le doigté marqué sous les notes.

Bogen-Einteilungen zu N° 65.

Divisions of the bow for N° 65.

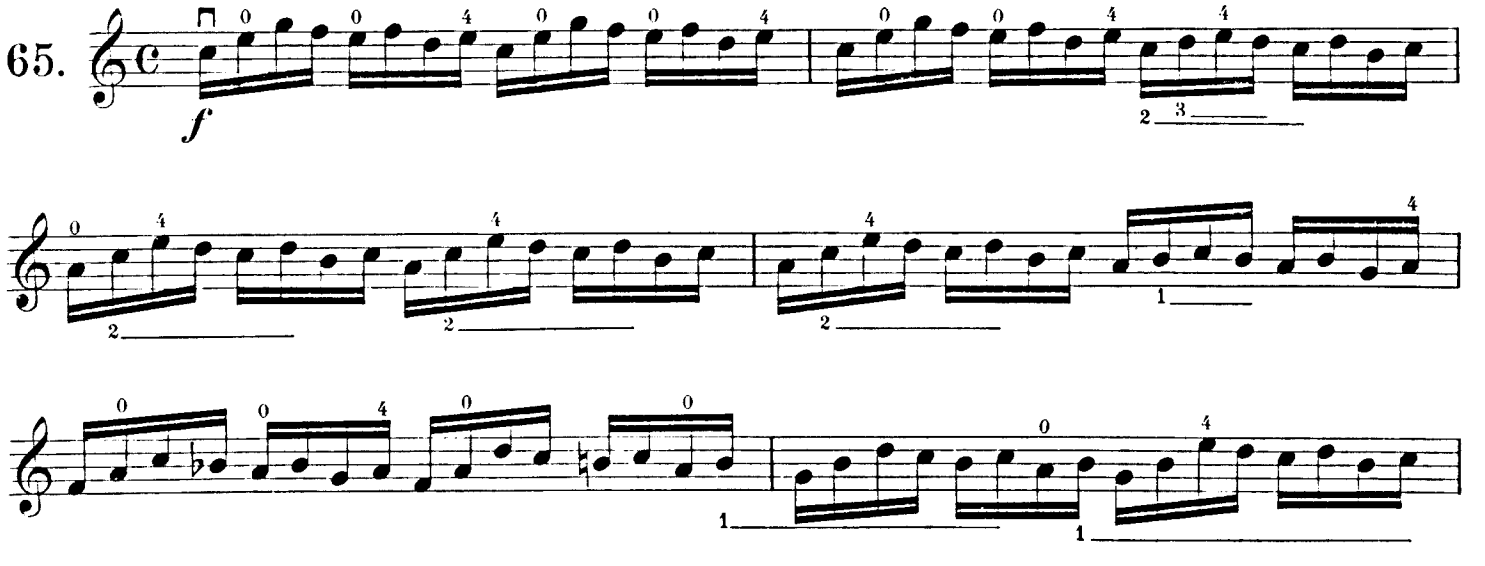
Divisions de l'archet pour N° 65.

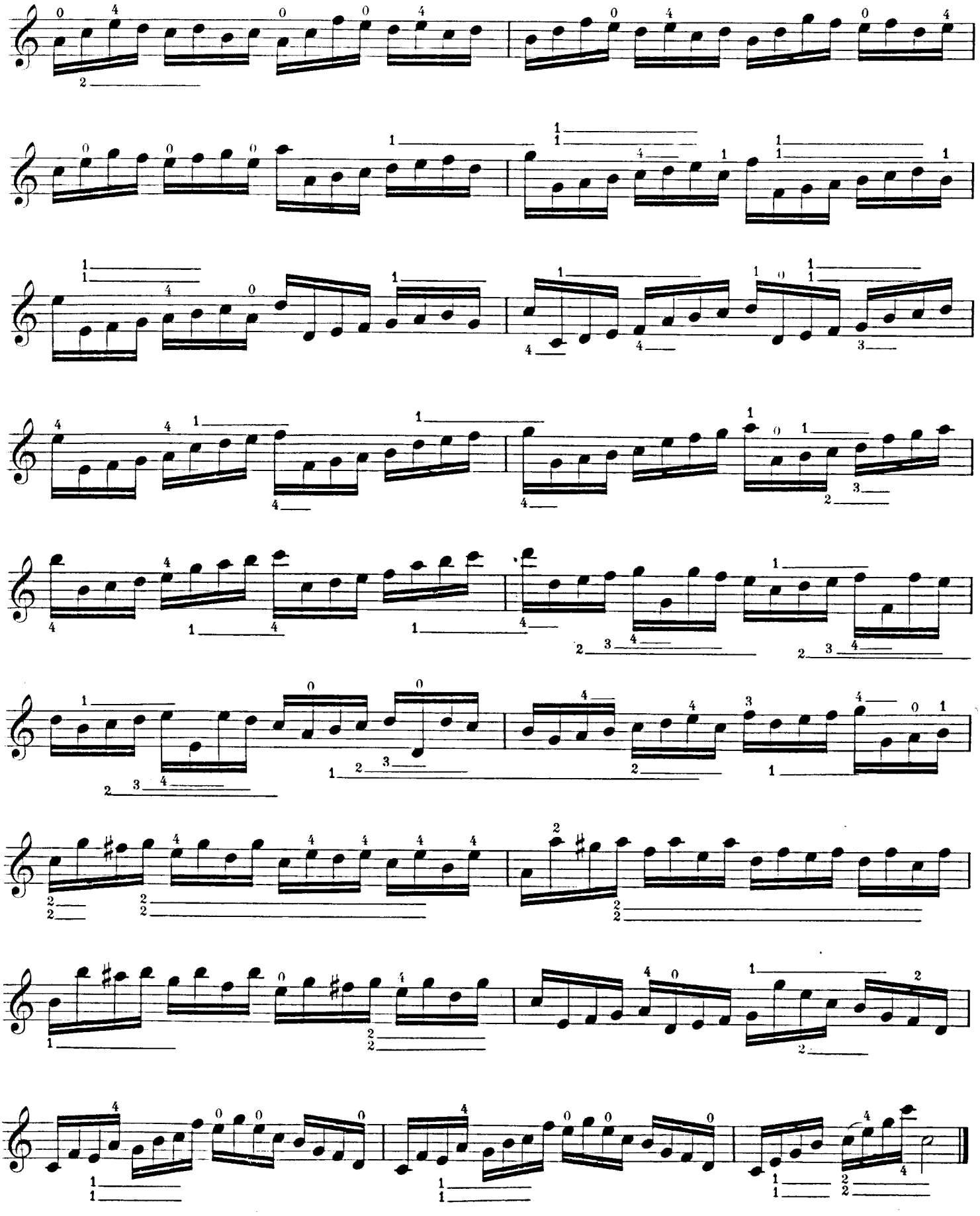


Allegro moderato.

R. Kreutzer.

65.

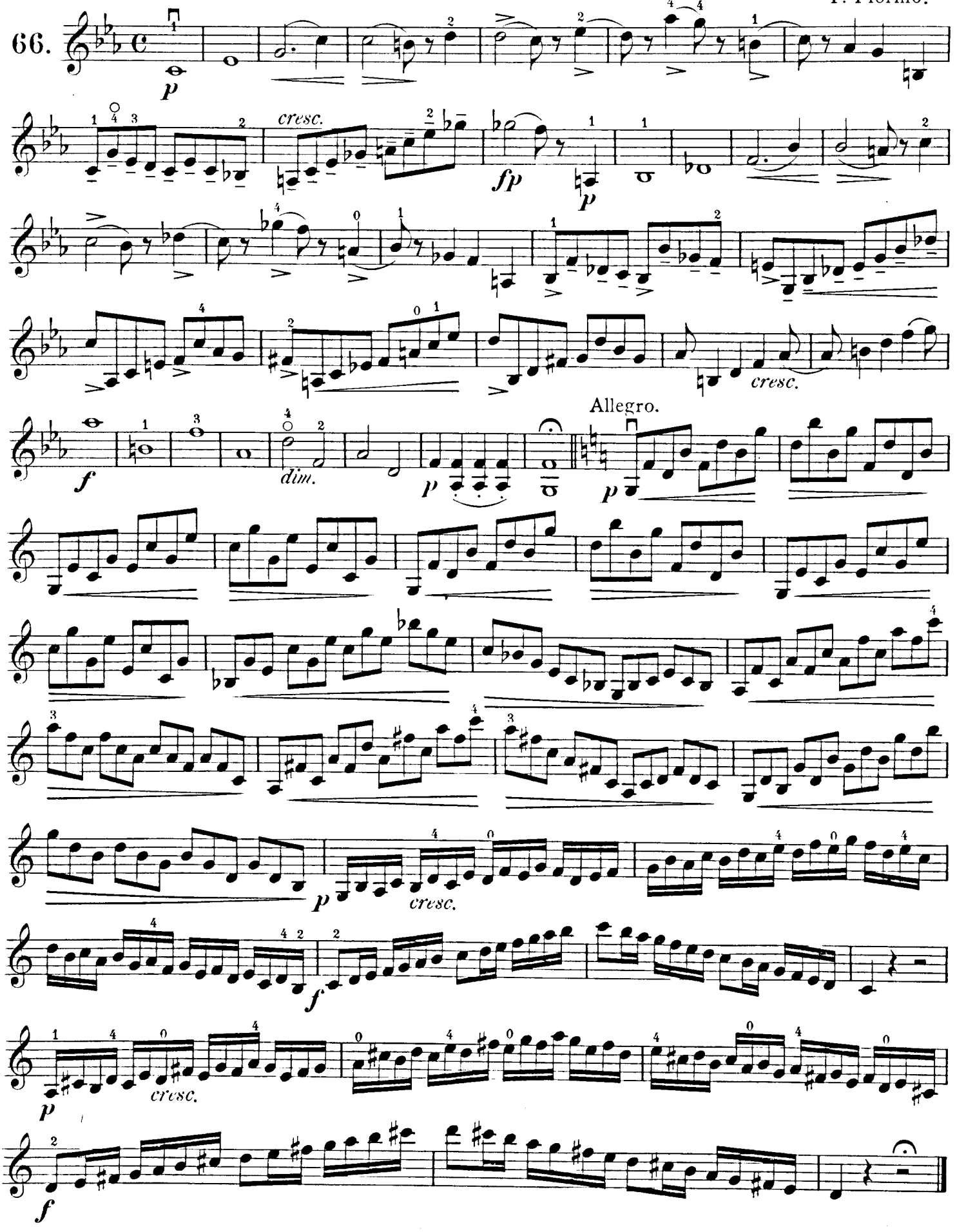




Largo.

F. Fiorillo.

66.



Das Portamento.

Da die wenigsten Schulen Ausführliches über das Portamento bringen, so sei hier das Nötige darüber gesagt.

Portamento, von portare, tragen, einen Ton zum anderen tragen, ist eine, dem Sologesange entnommene Vortragsmanier, welche ausser von der geschulten menschlichen Stimme nur von den Streichinstrumenten ausgeführt werden kann. Bei den Streichinstrumenten kommt das Portamento in Anwendung, wenn zwei Töne gebunden sind und in zwei verschiedenen Lagen gespielt werden sollen. Das einfachste Portamento entsteht, wenn die zwei Töne mit dem gleichen Finger gespielt werden, wobei der Finger mit der ganzen Hand einfach, sanft, in die neue Lage gleitet, z. B.

Portamento.

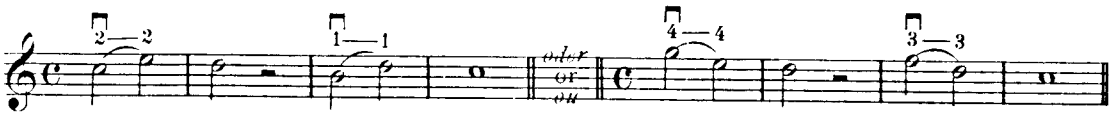
As only a few Schools go into particulars about Portamento, we give the necessary explanations here.

'Portamento', from 'portare', to carry,– to 'carry' one note to another,– is a mode of performance taken from solo singing, which, in addition to the trained human voice, can only be executed by stringed instruments. Portamento comes into use on stringed instruments when two notes are slurred and are to be played in two different Positions. The simplest form of Portamento results when the two notes are played with the same finger, whereby the finger, with the whole hand, glides simply and gently into the new Position, e. g.

Le Portamento.

Comme la plupart des méthodes ne donnent pas assez de détails sur le Portamento, nous comblons cette lacune par les explications suivantes.

Portamento, de portare, *porter,– un ton dans un autre,– est une sorte d'exécution tirée du solo de chant, laquelle, outre les voix humaines bien exercées, ne peut être conduite qu'avec les instruments à cordes pour lesquels on se sert de l'archet. Avec ces derniers, le Portamento s'applique quand deux tons sont liés et doivent se jouer dans deux positions différentes. Le plus simple Portamento se forme quand les deux tons sont joués avec le même doigt tandis que ce doigt avec toute la main glisse simplement, doucement dans la nouvelle position. Par exemple:*



Weitere Beispiele dieser Art siehe in der Vortragsstudie Nº 67 *Takt* 6, 11, 17, 28, 42, 46, 52, 58, 68.

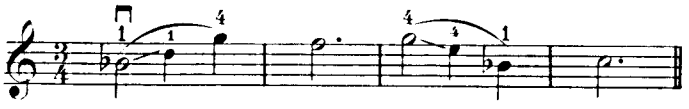
Wenn der zweite Ton der Bindung mit einem anderen Finger gespielt werden muss als der erste, so gleitet man in der Regel mit dem Finger des vorhergehenden *Tones in die Lage des folgenden Tones dessen Finger rasch niederfallen soll, sobald die Hand in der neuen Lage angekommen ist, z. B.*

For further examples of this kind, see Study Nº 67, bars 6, 11, 17, 28, 42, 46, 52, 58, 68.

When the second note under the slur has to be played with a different finger from the first, one glides, as a rule, with the finger of the *preceding* note into the Position of the following one, whose finger should fall quickly as soon as the hand has arrived in the new Position, for example:–

Voir plus loin d'autres exemples de ce genre dans l'Etude d'exécution Nº 67, mesures 6, 11, 17, 28, 42, 46, 52, 58, 68.

Si le deuxième ton de la liaison doit se jouer avec un autre doigt que le premier, on glisse en général avec le doigt du ton précédent *dans la position du ton suivant, dont le doigt doit retomber rapidement aussitôt que la main est arrivée dans la nouvelle position. Exemple:–*



Siehe Nº 67 *Takt* 7, 10, 15, 34, 35, 45, 46, 62.

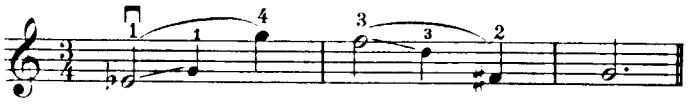
Wenn auch der obere Ton auf einer anderen Saite liegt, so gilt die gleiche Regel, z. B.

See Study Nº 67, bars 7, 10, 15, 34, 35, 45, 46, 62.

Even when the higher note lies on a different string, the same rule applies, for example:–

Voir Nº 67, *mesures* 7, 10, 15, 34, 35, 45, 46, 62.

Suivre aussi la même règle quand le ton supérieur pèse sur une autre corde. Exemple:–



Auch bei folgenden Fortschreitungen wird diese Regel beibehalten.

Also in the following progressions this rule holds good:

Observer aussi cette règle dans les suites de tons suivantes:

Siehe Nº 67 *Takt* 48, 51, 56, 60, 66, 67, 70.

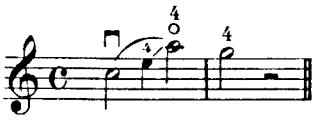
Wird der zweite Ton Flageolett gespielt, so gleiten wir ausnahmsweise mit dem Finger des folgenden Tones, also mit dem Flageolettfinger. Während dem Gleiten muss derselbe natürlich fest aufliegen und kann nur an der Stelle, wo das Flageolett zu spielen ist gelüftet werden, z. B.

See Nº 67, bars 48, 51, 56, 60, 66, 67, 70.

If the second note is played as a harmonic, one glides exceptionally with the finger of the following note, that is to say, with the harmonic finger. During the gliding it must, naturally, press firmly and can only be lifted at the place where the harmonic is to be played, e. g.

Voir Nº 67, *mesures* 48, 51, 56, 60, 66, 67, 70.

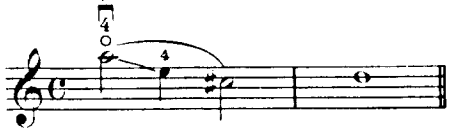
Si le deuxième ton est joué en ton harmonique, on glisse exceptionellement avec le doigt du ton suivant, c'est-à-dire avec le doigt du ton harmonique. Pendant le glissement, le doigt doit naturellement rester fortement pressé sur la corde et ne la toucher légèrement qu'à la place où l'on doit jouer le ton harmonique. Exemple:–



Bei der Verbindung des Flageolett-tones nach Unten, muss mit dem vorhergehenden, also wiederum mit dem Flageolettfinger gegleitet werden. Der Finger ist in dem Momente fest aufzudrücken, in welchem er den Flageolettton verlässt, z. B.

In the slurring of a Harmonic downwards, the gliding must be with the preceding, that is, again with the Harmonic, finger. The finger is then to be pressed down firmly at the moment of quitting the Harmonic, for example:—

Dans la liaison d'un ton harmonique avec un ton plus bas, le glissement doit se faire de nouveau avec le doigt précédent, qui est celui du ton harmonique. On doit alors presser ce doigt fortement sur la corde au moment de quitter le ton harmonique.



Siehe weiter N° 67 Takt 1 & 32.

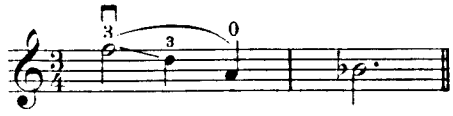
Auch die leere Saite kann mit einem höher gelegenen Ton durch Portamento verbunden werden. Der Finger des ersten Tones muss alsdann während dem Gleiten aufgehoben werden, z. B.

See further N° 67, bars 1 & 32.

Even the open string can be connected with a higher note by means of Portamento. The finger of the first note must then be raised during the gliding, e. g.

Voir plus loin N° 67, mesures 1 & 32.

La corde à vide peut aussi être liée par Portamento avec un ton placé plus haut. Le doigt du premier ton doit alors être relevé pendant le glissement. Exemple.



Siehe N° 67 Takt 36 & 50.

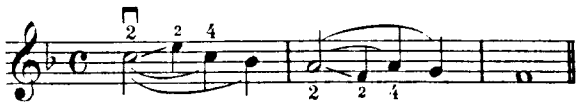
Endlich können wir gleiche gebundene Töne durch Portamenti trennen, z. B.

See N° 67, bars 36 & 50.

Finally, one can separate *similar* slurred notes by means of Portamento, e. g.

Voir N° 67, mesures 36 & 50.

Enfin l'on peut par Portamento séparer des tons semblables qui sont liés; exemple.



Siehe N° 67 Takt 13, 23, 24, 34, 35, 36.

Bei allen folgenden Uebungen in diesem und den nächsten Heften beobachte der Schüler diese Regeln genau und studiere die Portamenti so, dass sie geschmackvoll klingen.

See N° 67, bars 13, 23, 24, 34, 35, 36.

In all the Studies following in this and the next volumes the pupil should pay strict attention to these rules, and study the Portamenti in such a way that they sound tasteful.

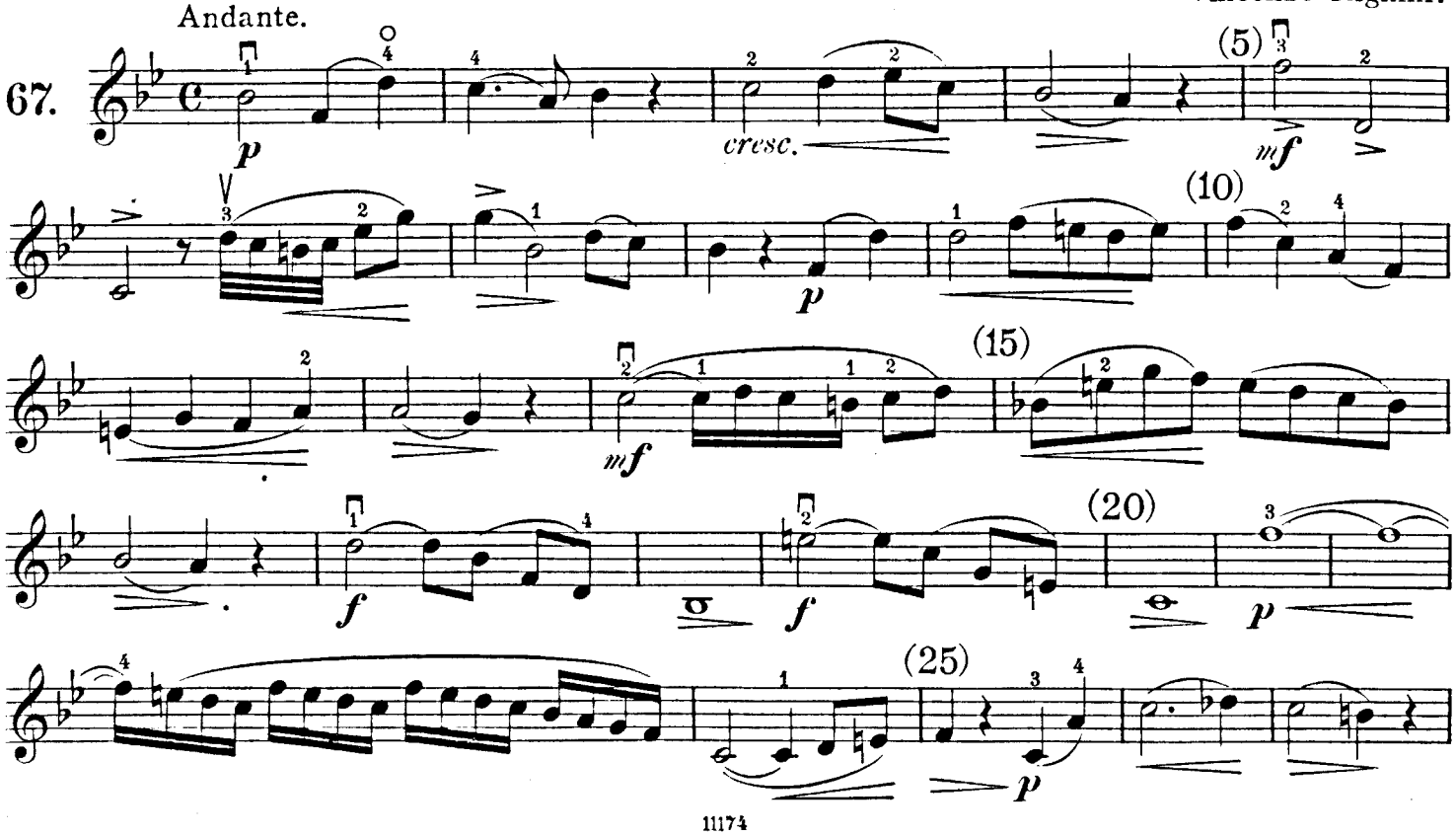
Voir N° 67, mesures 13, 23, 24, 34, 35, 36.

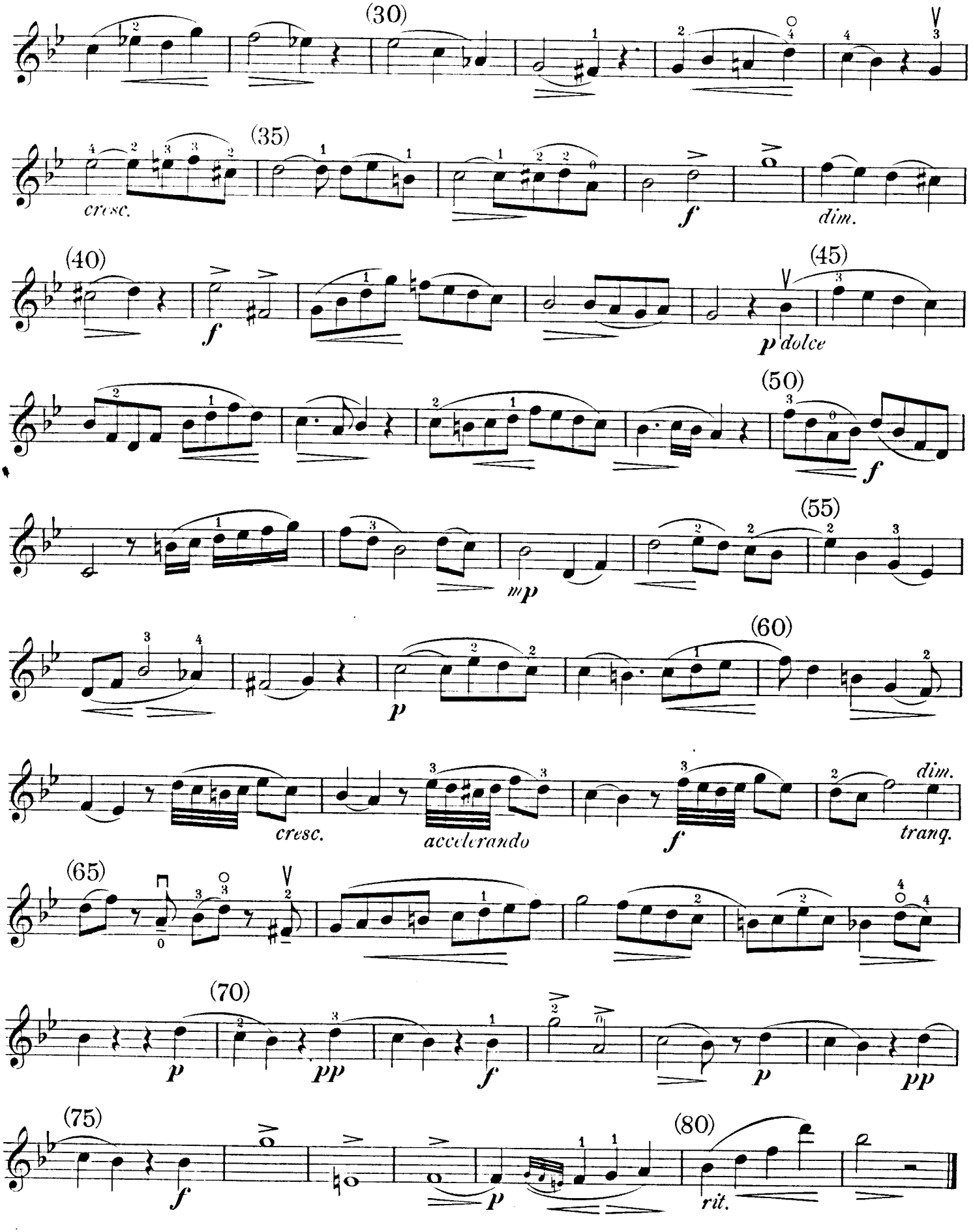
Pour toutes les Études suivantes dans ce cahier et dans les autres, que l'élève observe bien ces règles et exerce les Portamenti de façon à ce qu'ils frappent l'oreille avec grâce et goût.

Vincenzo Righini.

Andante.

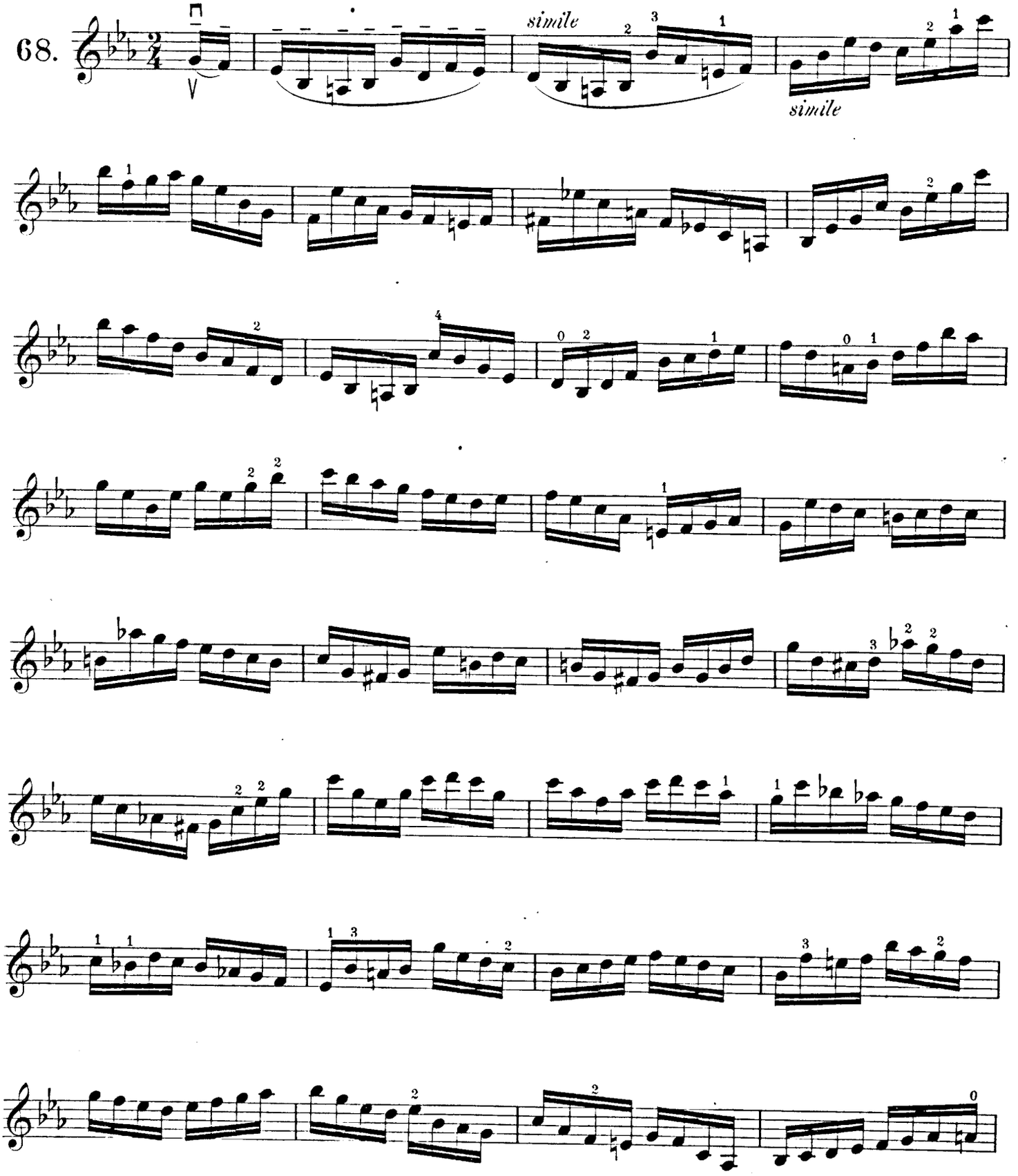
67.

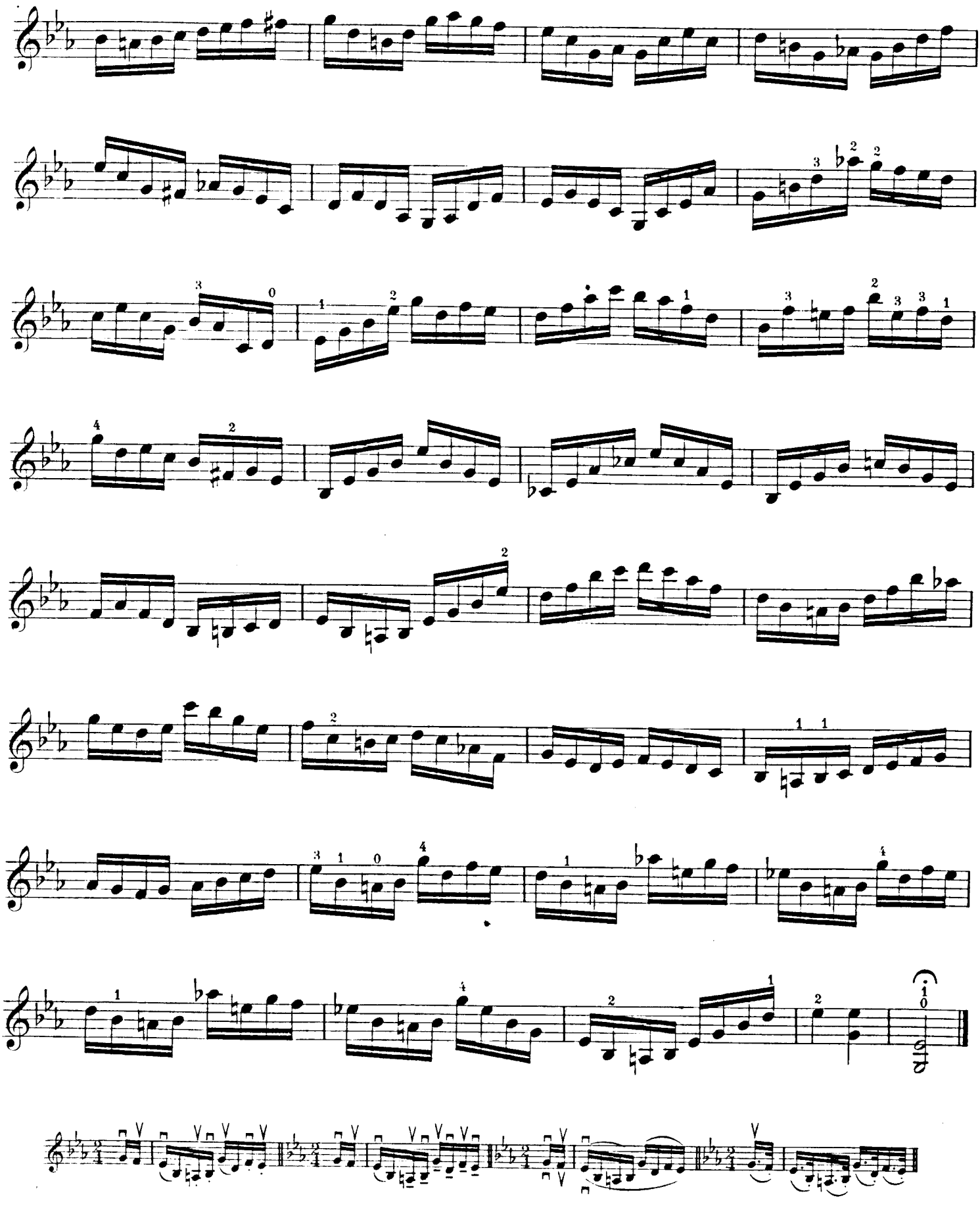



(30)
(35)
cresc.
f
dim.
(40)
f
(45)
p dolce
(50)
f
(55)
mp
p
(60)
cresc.
accelerando
f
dim.
tranq.
(65)
(70)
p
pp
f
p
pp
(75)
f
p
(80)
rit.

Allegro. R. Hofmann.

68.

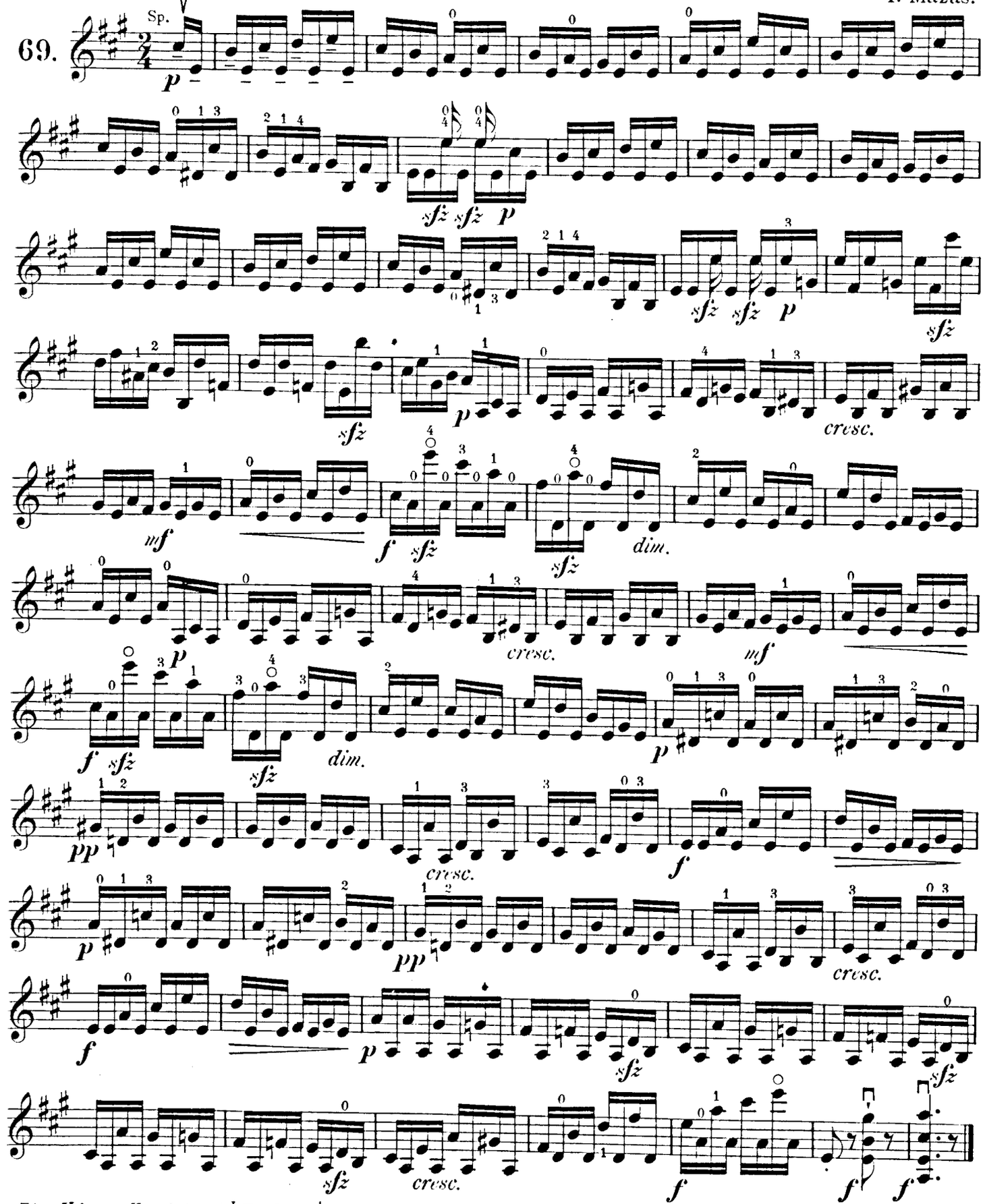




Allegretto.

F. Mazas.

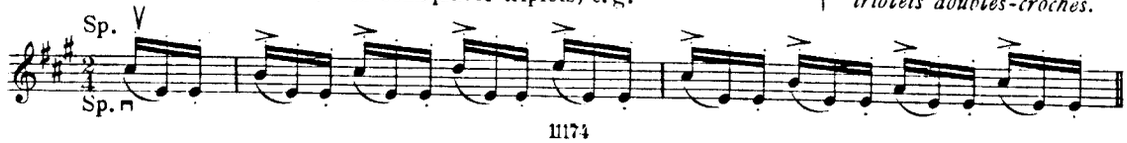
69.



Diese Uebung soll auch in 16tel Triolen geübt werden, z. B.

This Exercise should also be practised in semiquaver triplets, e. g.

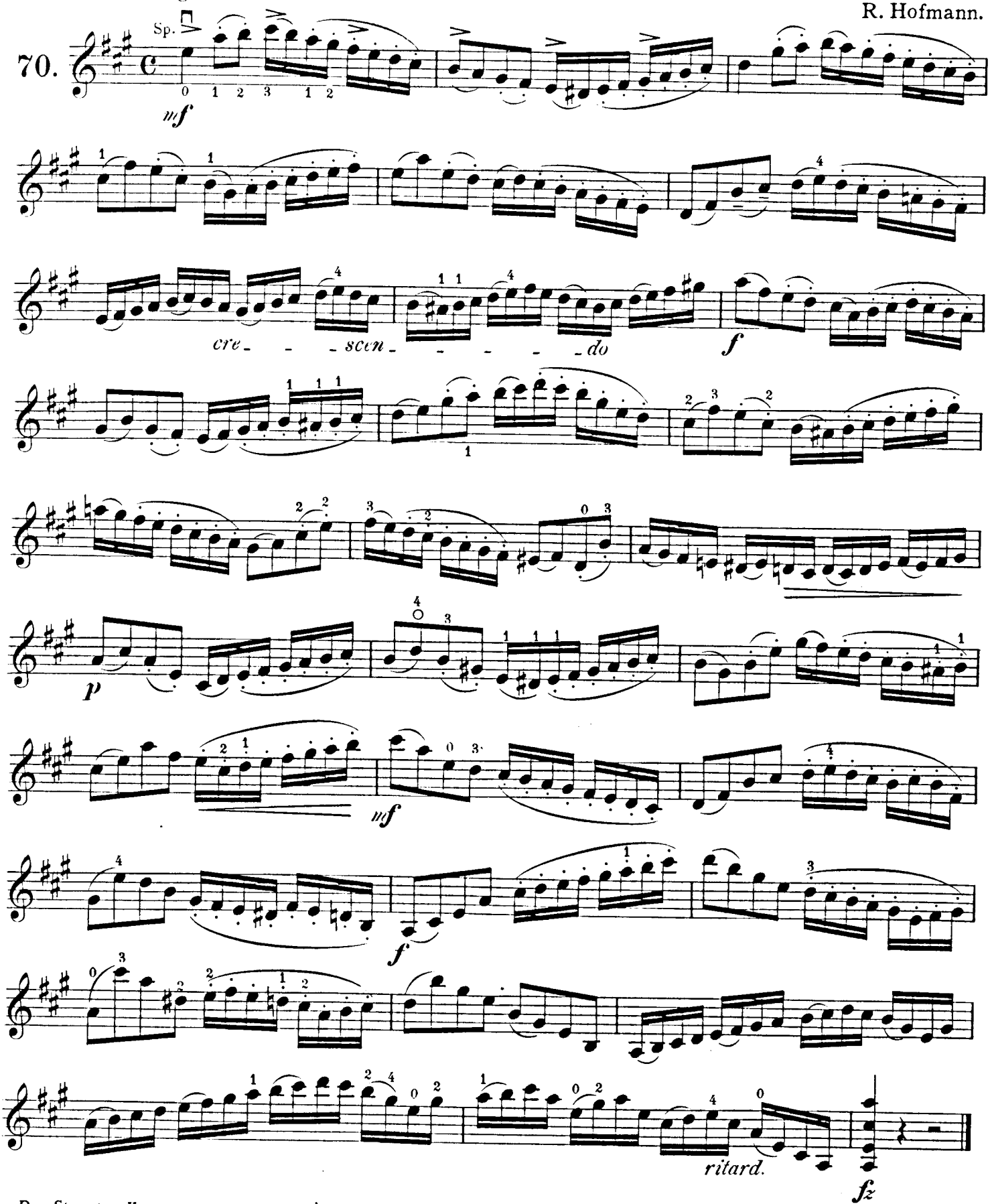
On doit aussi exercer cette Étude en triolets doubles-croches.



Allegro moderato.

R. Hofmann.

70.



Das Staccato soll ganz an der Spitze des Bogens, mit möglichst wenig Bogen und losem Handgelenk gespielt werden. Die einzelnen Noten der Staccati seien scharf abgestossen und gut getrennt.

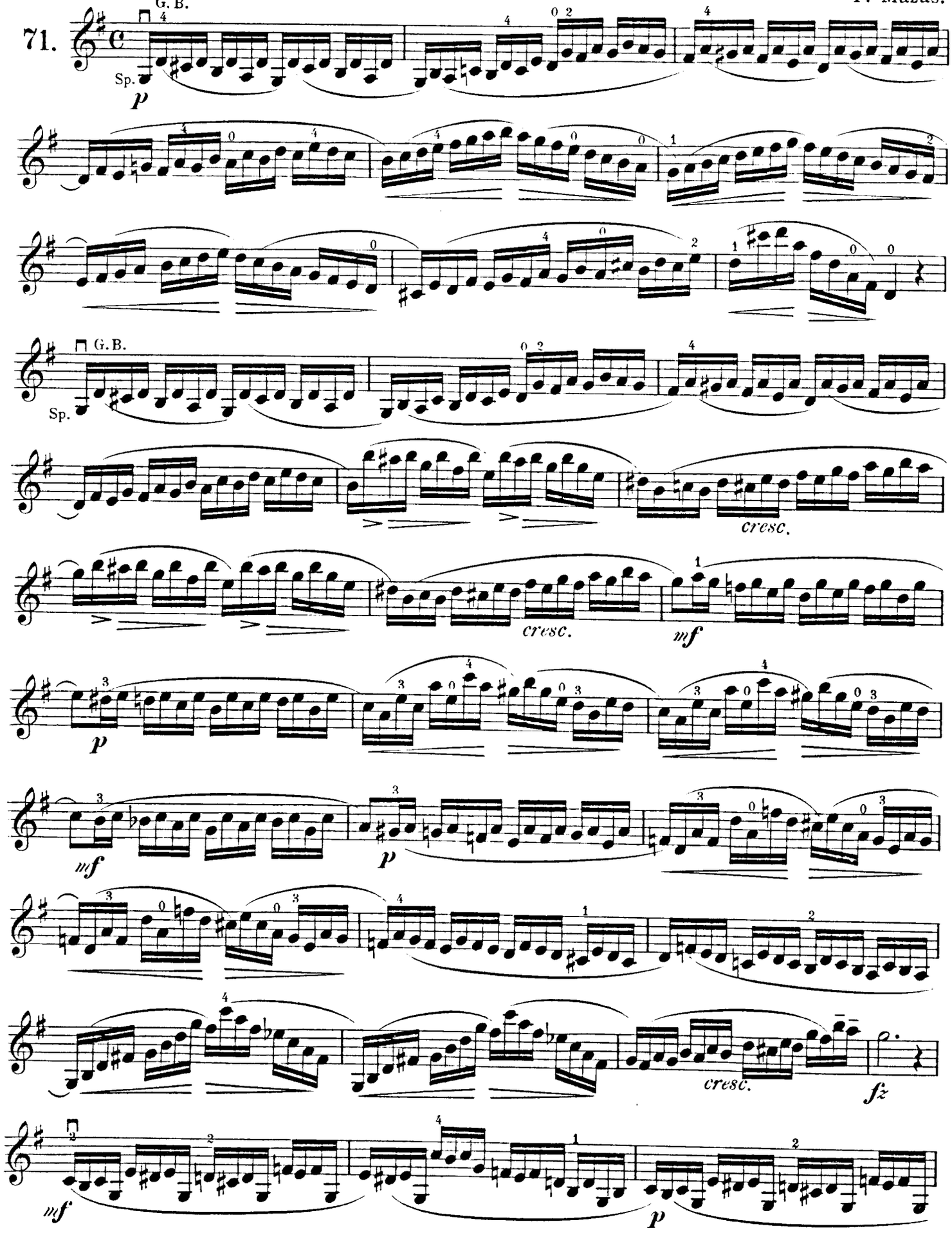
The staccato is to be played quite at the point of the bow, with the least possible bow and loose wrist. The single staccato notes should be sharply detached and well separated.

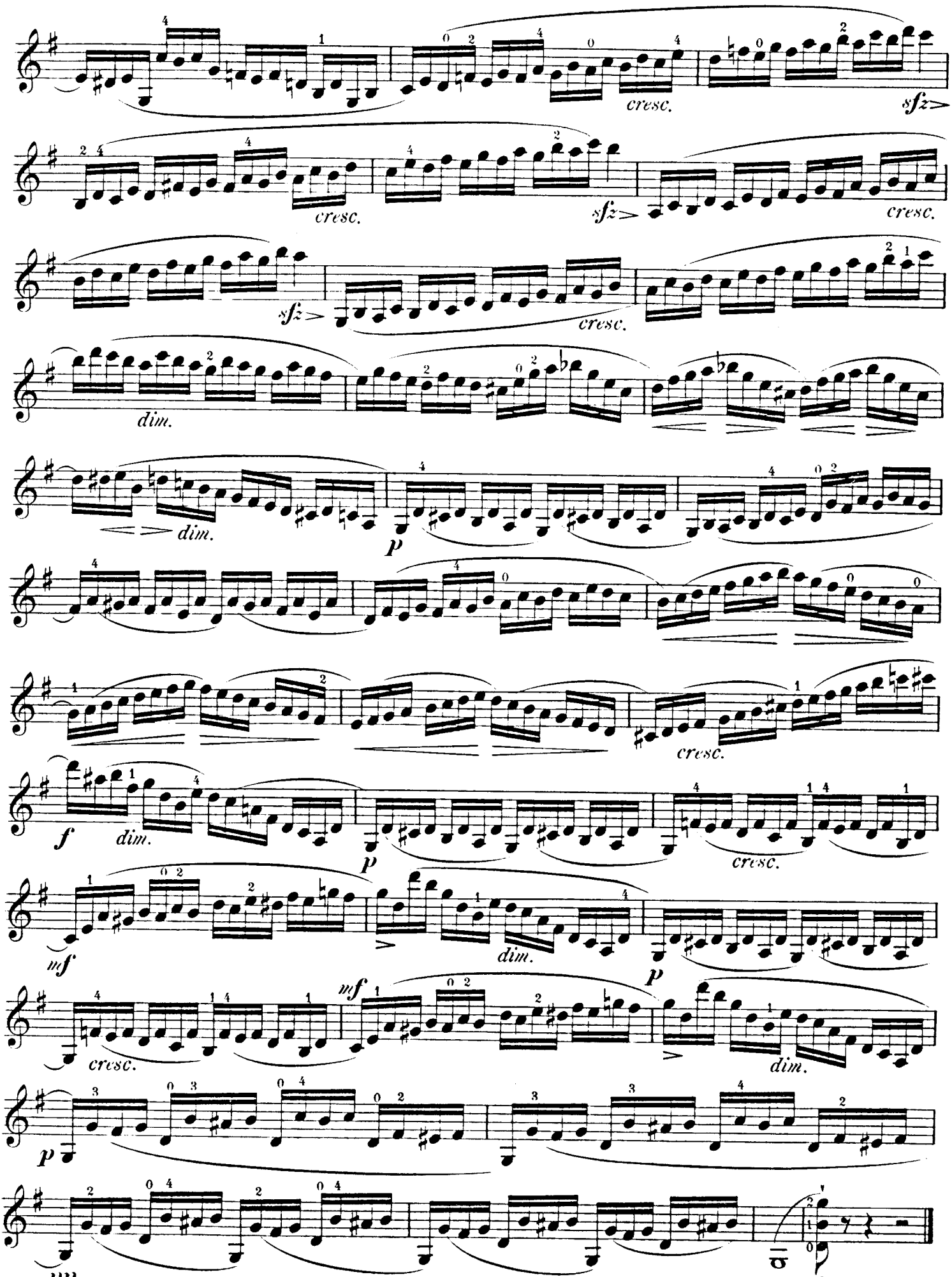
Le staccato doit se jouer tout à la pointe de l'archet, avec aussi peu d'archet que possible et avec assouplissement du poignet. Que les notes isolées des staccati soient fermement enlevées et bien séparées.

Allegro.

F. Mazas.

71.




cresc.
sfz
sfz
cresc.
sfz
cresc.
dim.
dim.
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
mf
dim.
p
cresc.
mf
dim.
p
pp

Eine weitere, dem „Bel Canto" abgelauschte Ausschmückung des Vortrages, der Cantilene namentlich, ist

Das Beben, Vibrato oder Tremolo.

Es ist ein Schwanken der ganzen Hand, wodurch der fest aufliegende Finger ebenfalls so viel ins Schwanken kommt, dass der betreffende Ton merklich höher und tiefer wird, vibrirt. Durch dieses Vibrieren kann der Melodie mehr Ausdruck und Schwung verliehen werden. Es darf indessen nicht zu viel verwendet werden und ist mit Sorgfalt und Geschmack anzuwenden. Man kann langsam und schnell, mit kleinen und mit grossen Schwankungen, Bewegungen der Hand beben. Das langsame Beben mit grossen Schwankungen kommt naturgemäss den tieferen Tonlagen (Bass, Bariton, Cello) zu, während in den höheren Tonlagen (Sopran, Violine) das schnellere Beben am Platze ist. Folgende Tonstudie Nº 72 soll den Schüler mit der Anwendung des Bebens vertraut machen. Späterhin bleibt es ganz dem Geschmack des Spielers überlassen.

Zeichen ····· kleine Bewegung, langsamer Beben.

Zeichen ~~~~ grosse Bewegung, schneller Beben.

A further embellishment learned from the 'Bel Canto', especially for the rendering of Cantabile passages is the

Vibrato or Tremolo.

It is an oscillation of the whole hand, by means of which the firmly placed finger likewise oscillates so much that the corresponding note vibrates perceptibly higher and lower. Through this vibration the melody can be invested with more expression and energy. At the same time it ought not to be too much used, and is to be produced with care and taste. The tremolo can be slow or fast, with slight or with much vibration,– movements of the hand. The slow tremolo, with much vibration, occurs naturally in lower pitch (bass, baritone, 'cello), while in higher pitch (soprano, violin) the fast tremolo is suitable. The study following, Nº 72, ought to familiarise the pupil with the use of the tremolo. Later on it is left entirely to the taste of the performer.

Sign ····· slight vibration, slow tremolo.

Sign ~~~~ much vibration, fast tremolo.

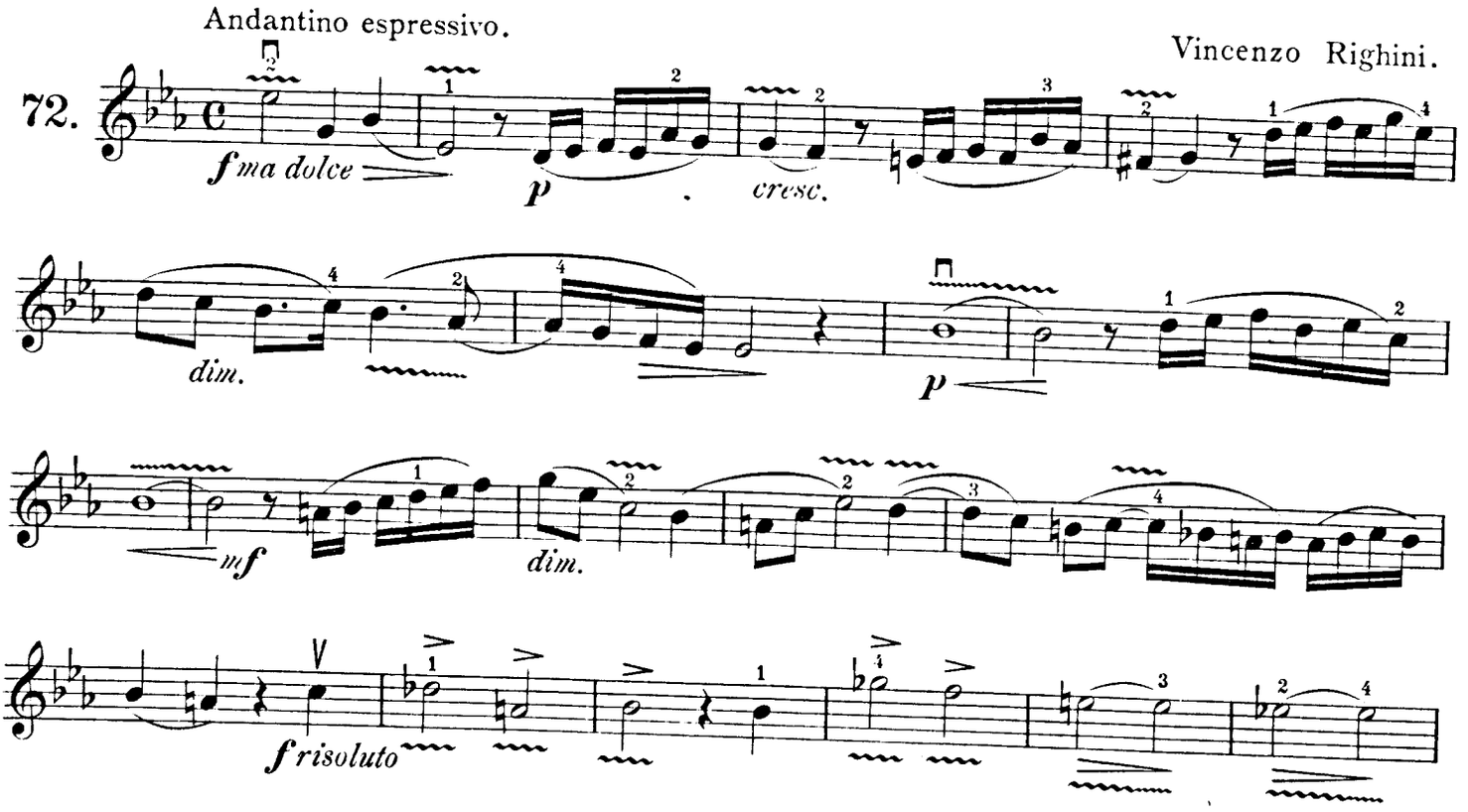
Un autre ornement pour le "bel canto" de l'exécution, surtout dans la Cantilène, est

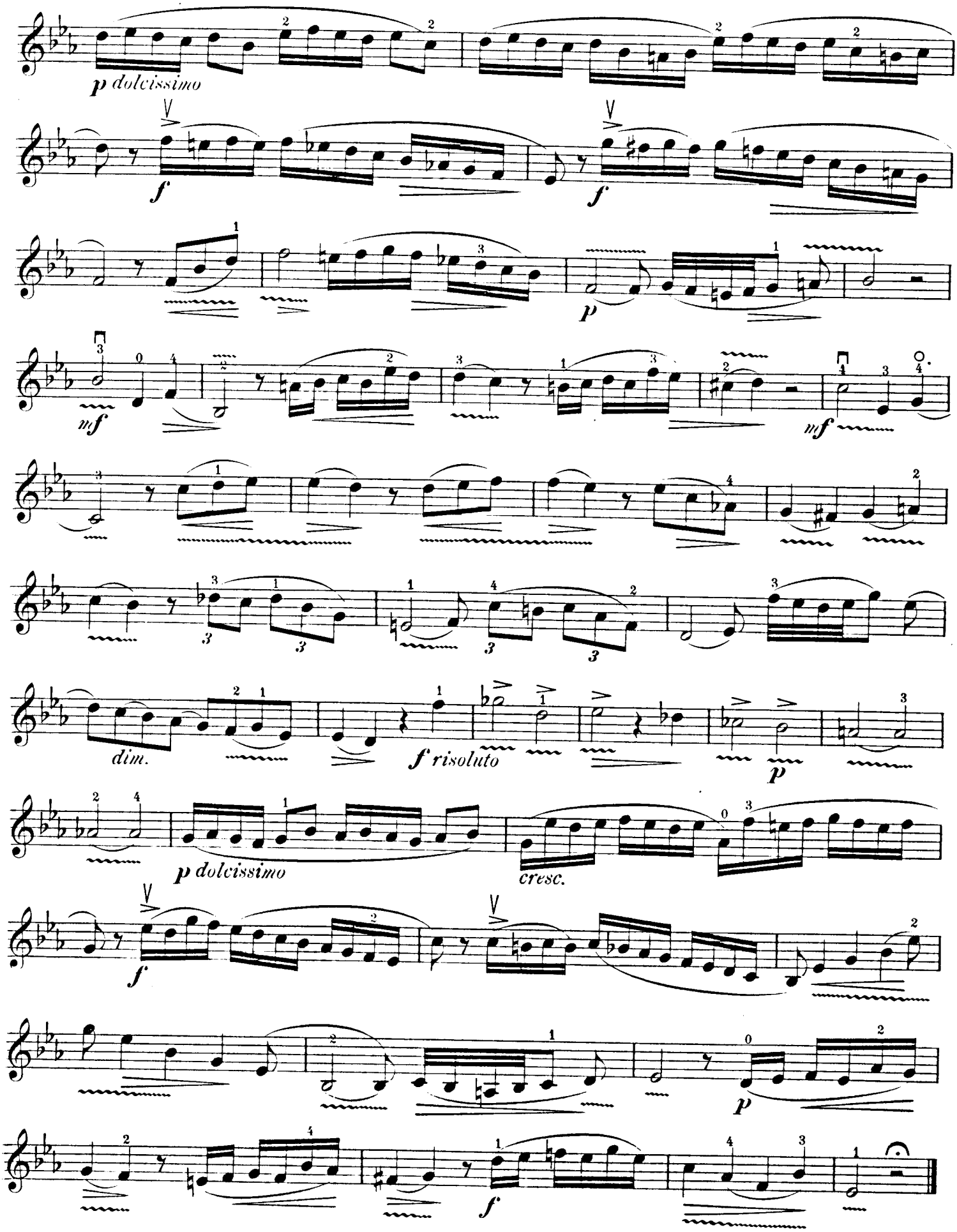
Le Tremblement, Vibrato ou Tremolo.

C'est un branlement de toute la main, qui fait vibrer le ton fortement appuyé, sensiblement plus haut et plus bas. On peut, grâce à ces vibrations, donner à la mélodie plus d'expression et d'élan. Il ne faut cependant pas en abuser et ne les employer qu'avec soin et goût. On peut trembler avec de petits ou de grands balancements, agitations de la main. L'agitation lente avec de grands balancements, rend tout naturellement des tons bas (basse, baryton, violoncelle), tandis que les agitations rapides sont à leur place quand il s'agit de rendre des sons plus élevés (soprano, violon). Dans la suivante Etude de sons, Nº 72, l'élève doit se familiariser avec l'emploi du tremolo. Plus tard il est entièrement laissé au goût du musicien.

Signe ····· petite agitation, tremolo lent.

Signe ~~~~ grand agitation, tremolo rapide.




p dolcissimo
f
f
p
mf
mf
dim.
f risoluto
p
p dolcissimo
cresc.
f
p
f

Hier ist die Vortragsstudie von Righini No 67 unter Anwendung des Bebens zu wiederholen.

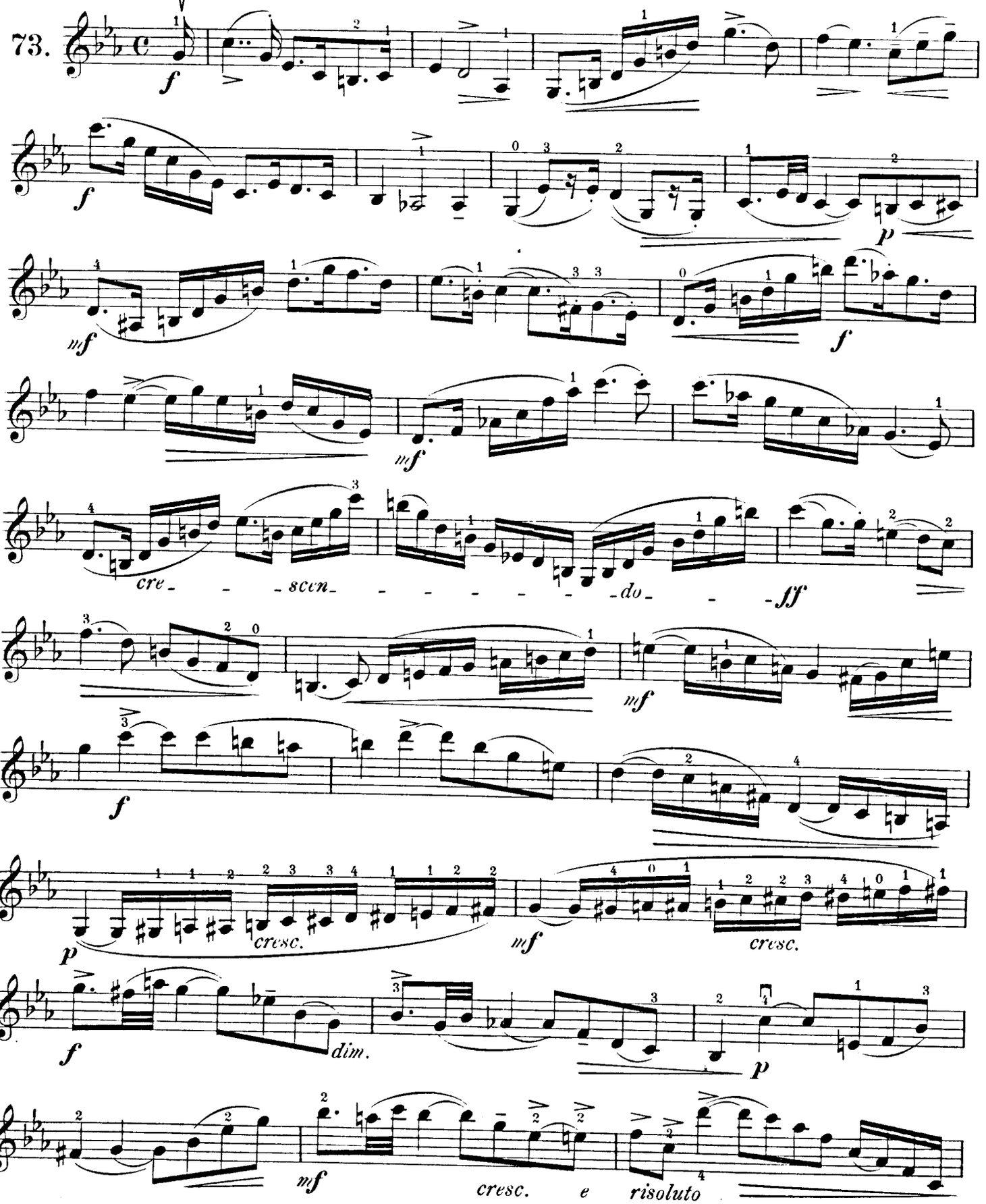
Here the Study by Righini, No 67 is to be repeated, using the tremolo.

Ici répéter l'Etude de Righini No 67 en employant le tremolo.

Andante maestoso.

R. Hofmann.

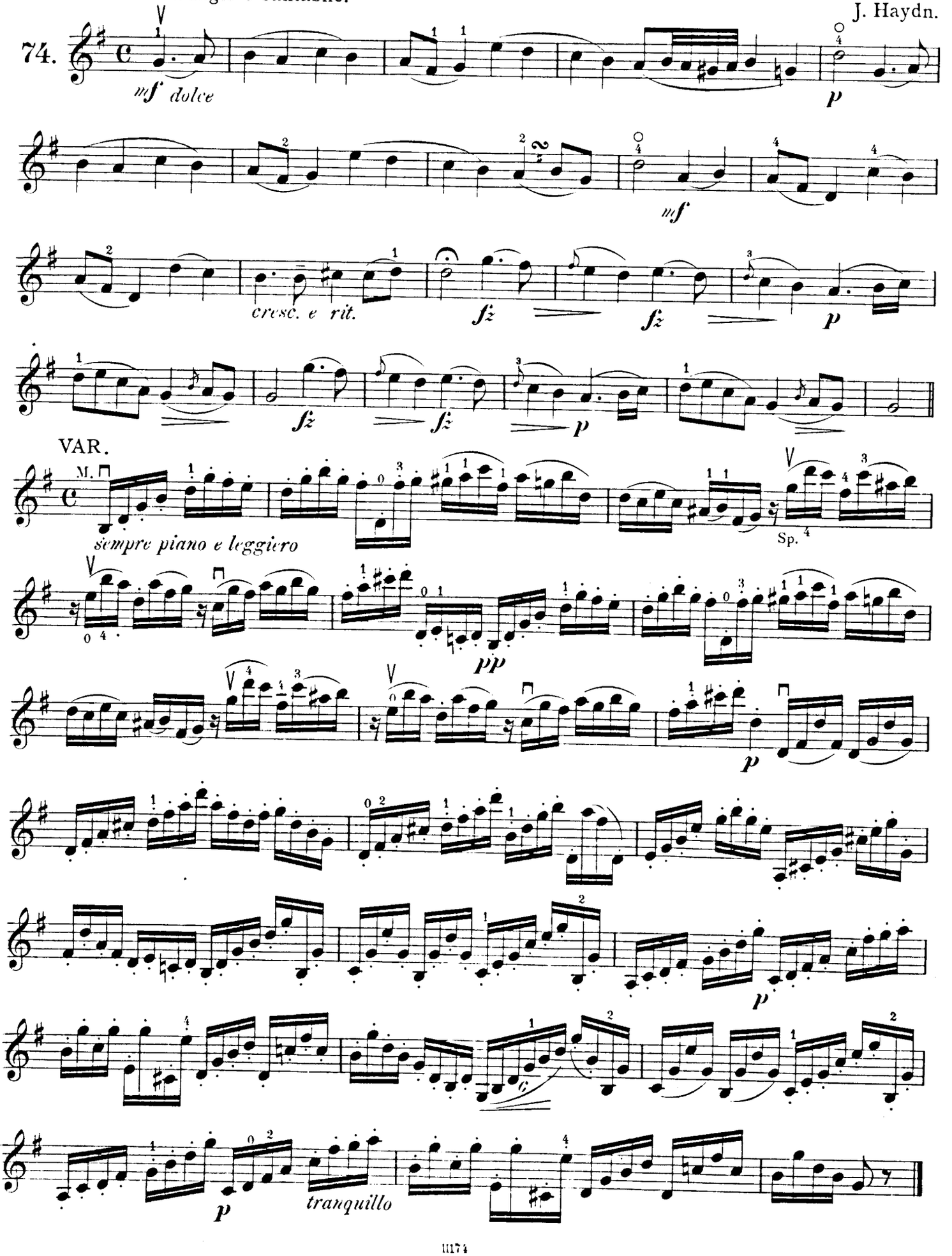
73.



Poco Adagio e cantabile.

J. Haydn.

74.

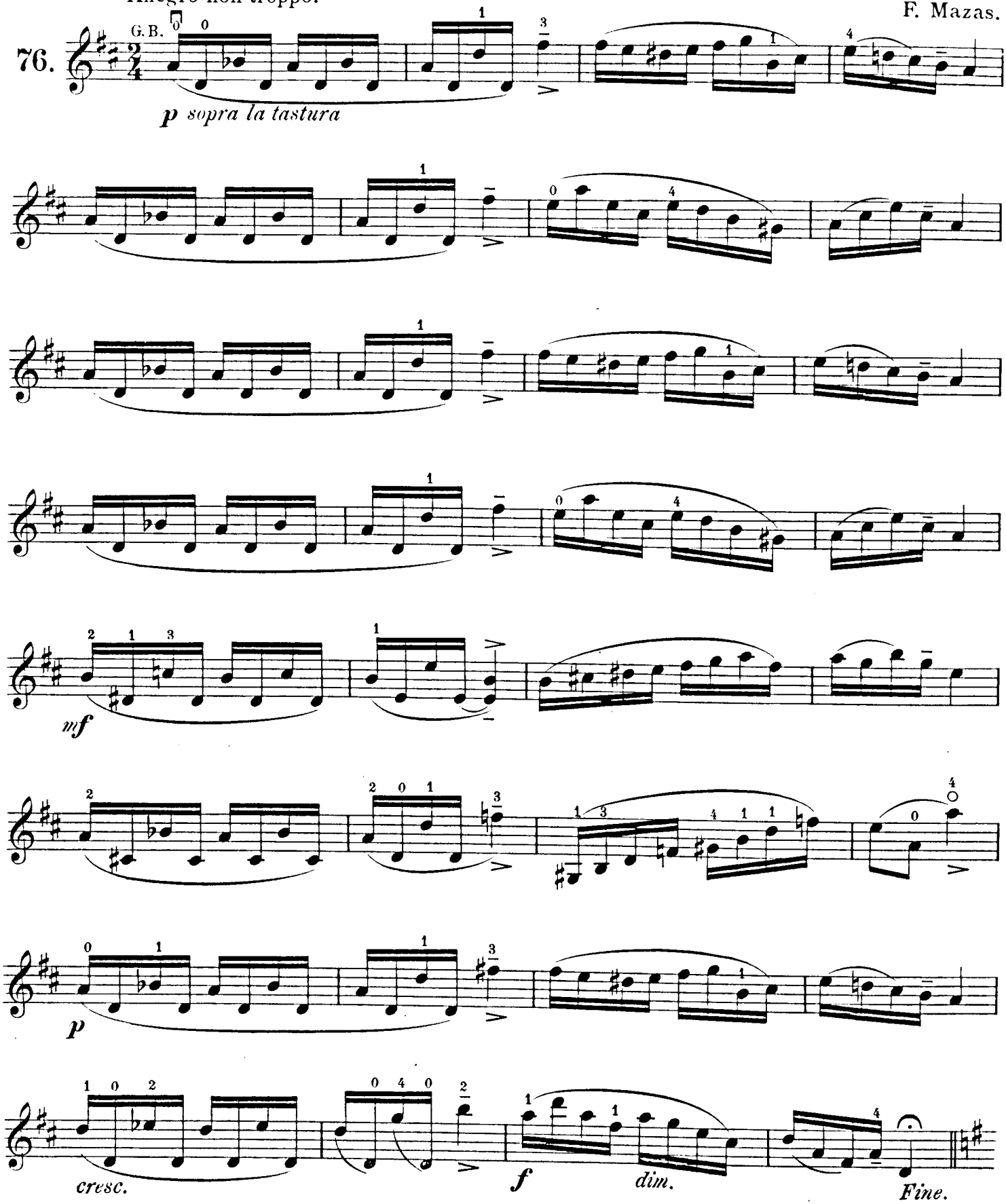


RONDO RUSTICANO.

Allegro non troppo.

F. Mazas.

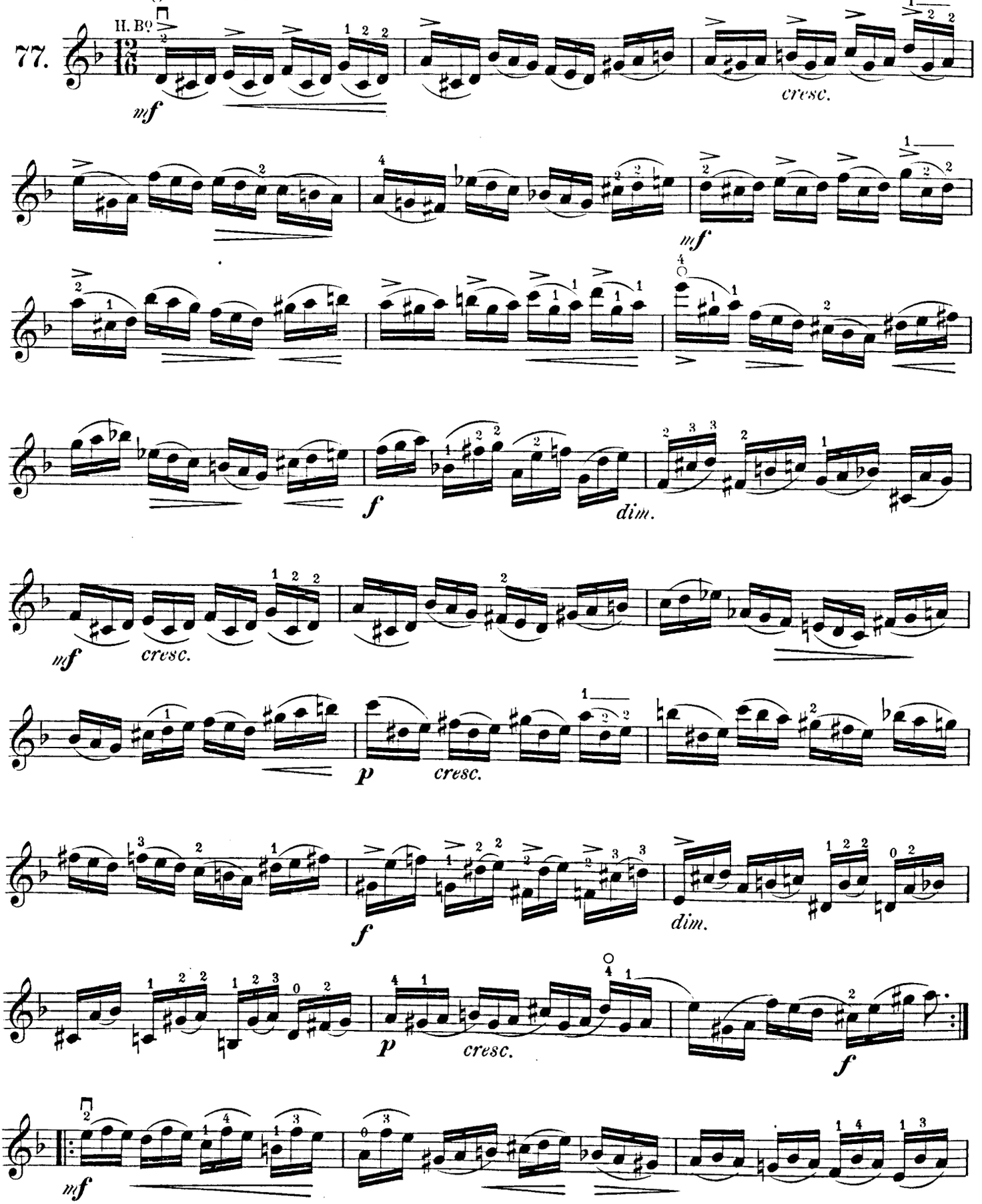
76.



GIGUE.

Allegro moderato.

J. S. Bach.

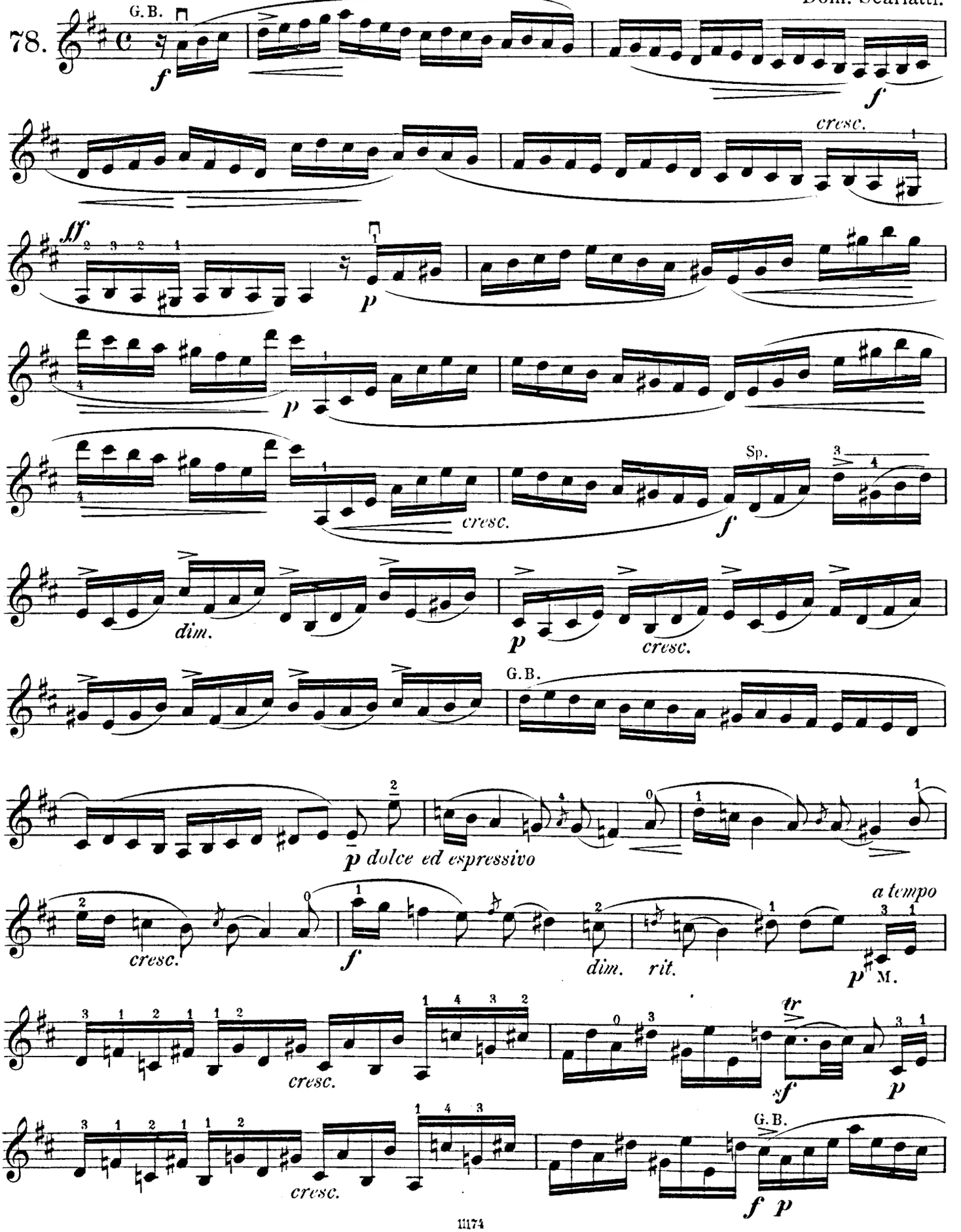


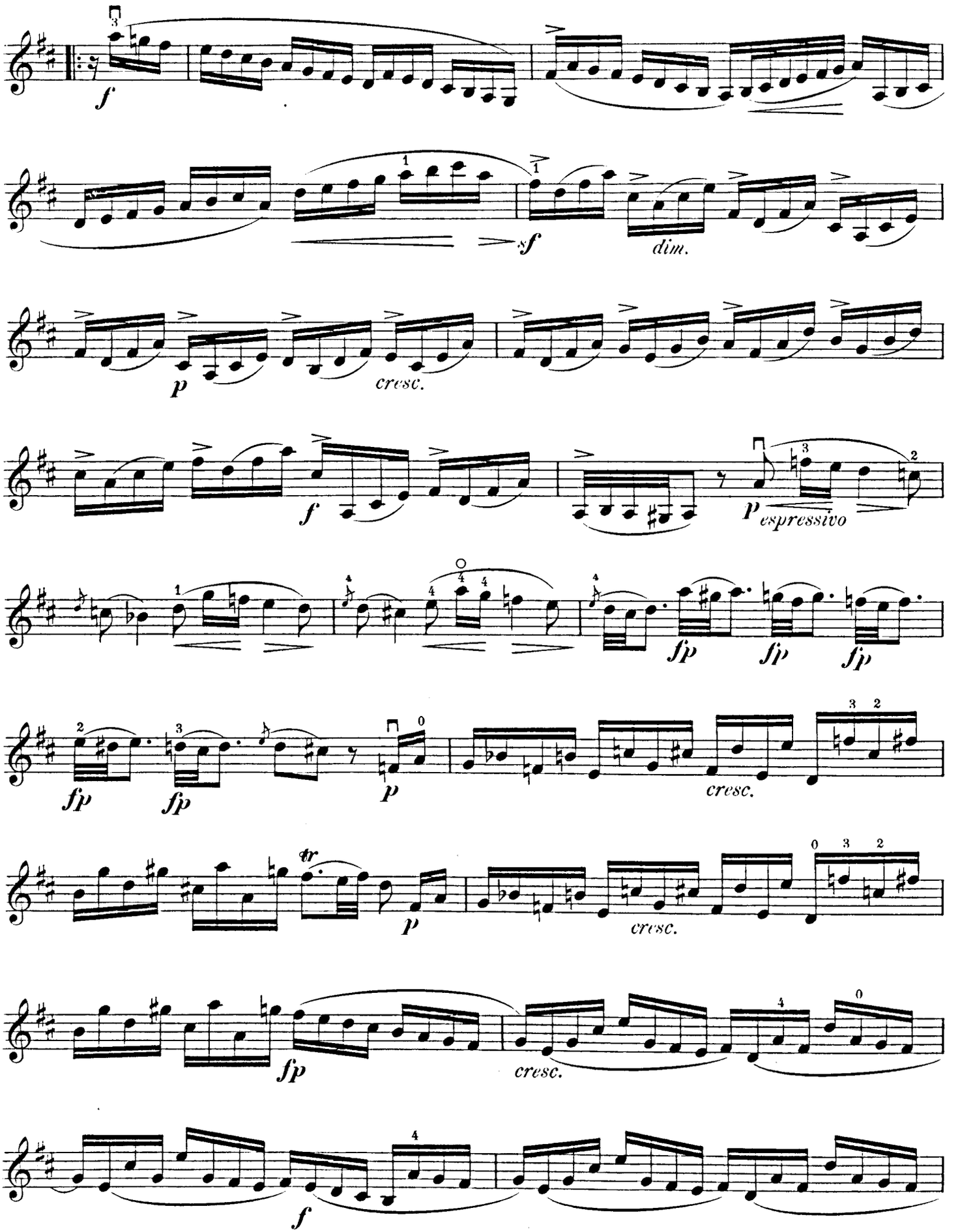
SONATA.

Presto non troppo.

Dom. Scarlatti.

78.

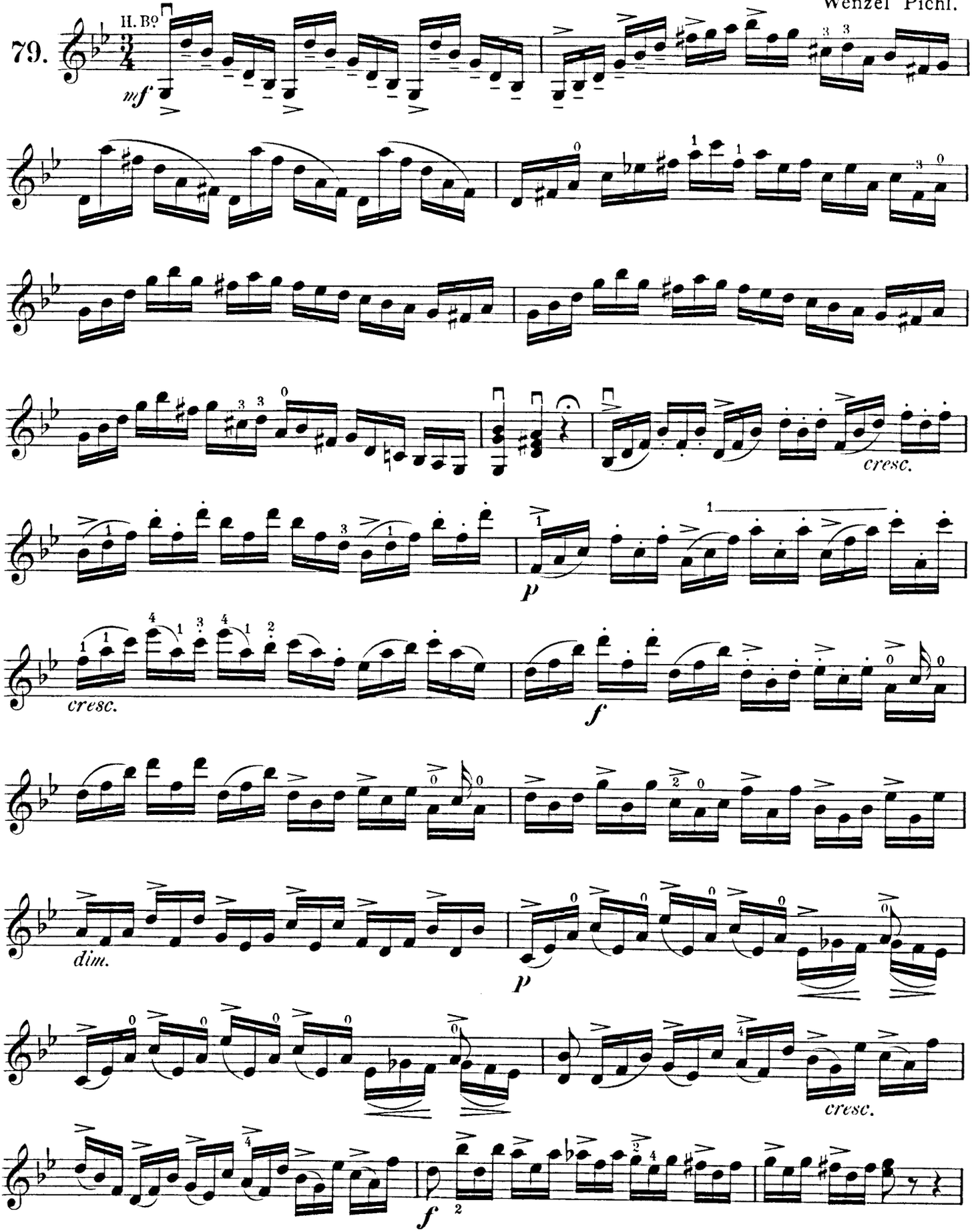


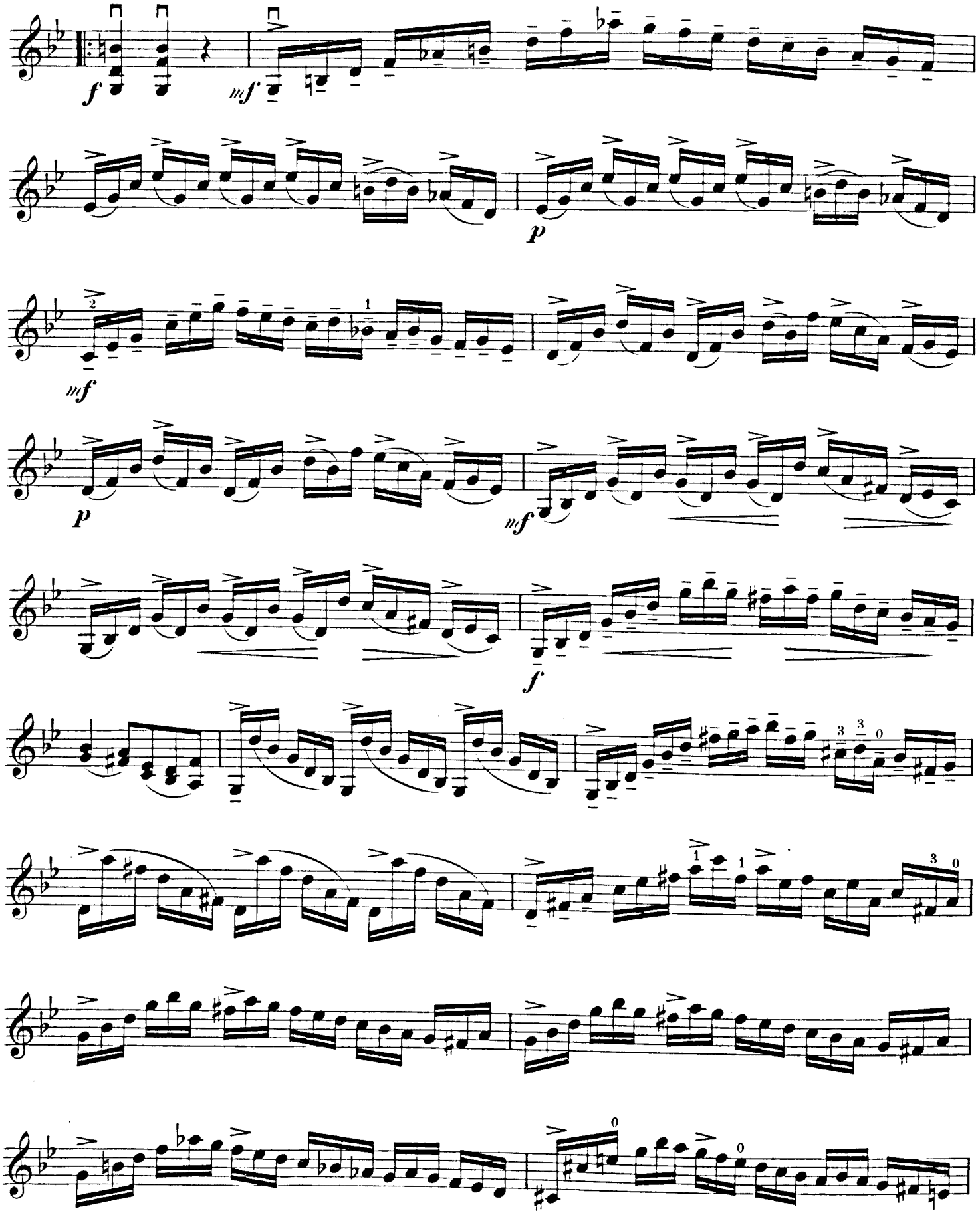

f
sf
dim.
p
cresc.
f
p
espressivo
fp
fp
fp
fp
p
cresc.
tr
p
cresc.
fp
cresc.
f

Moderato.

Wenzel Pichl.

79.

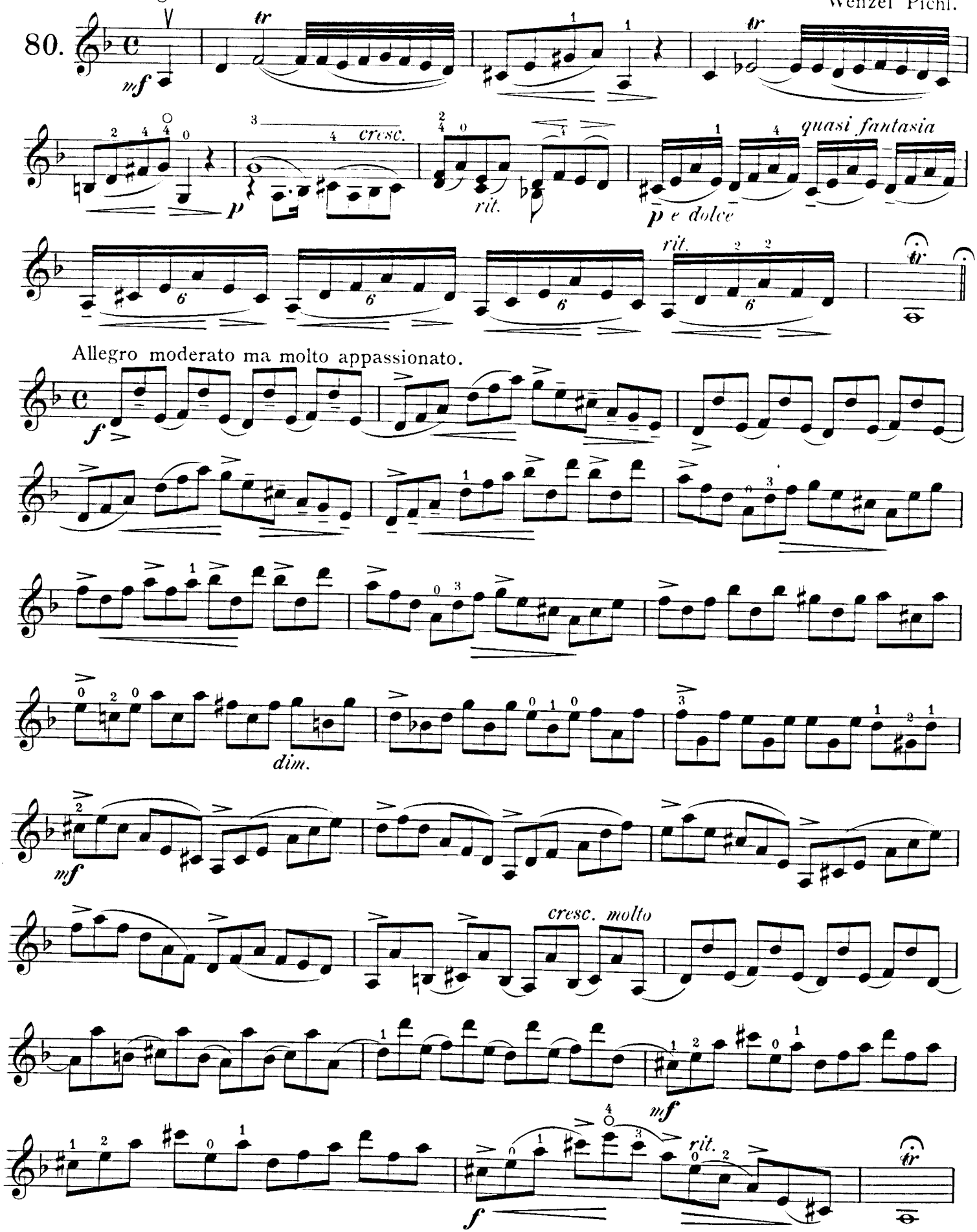


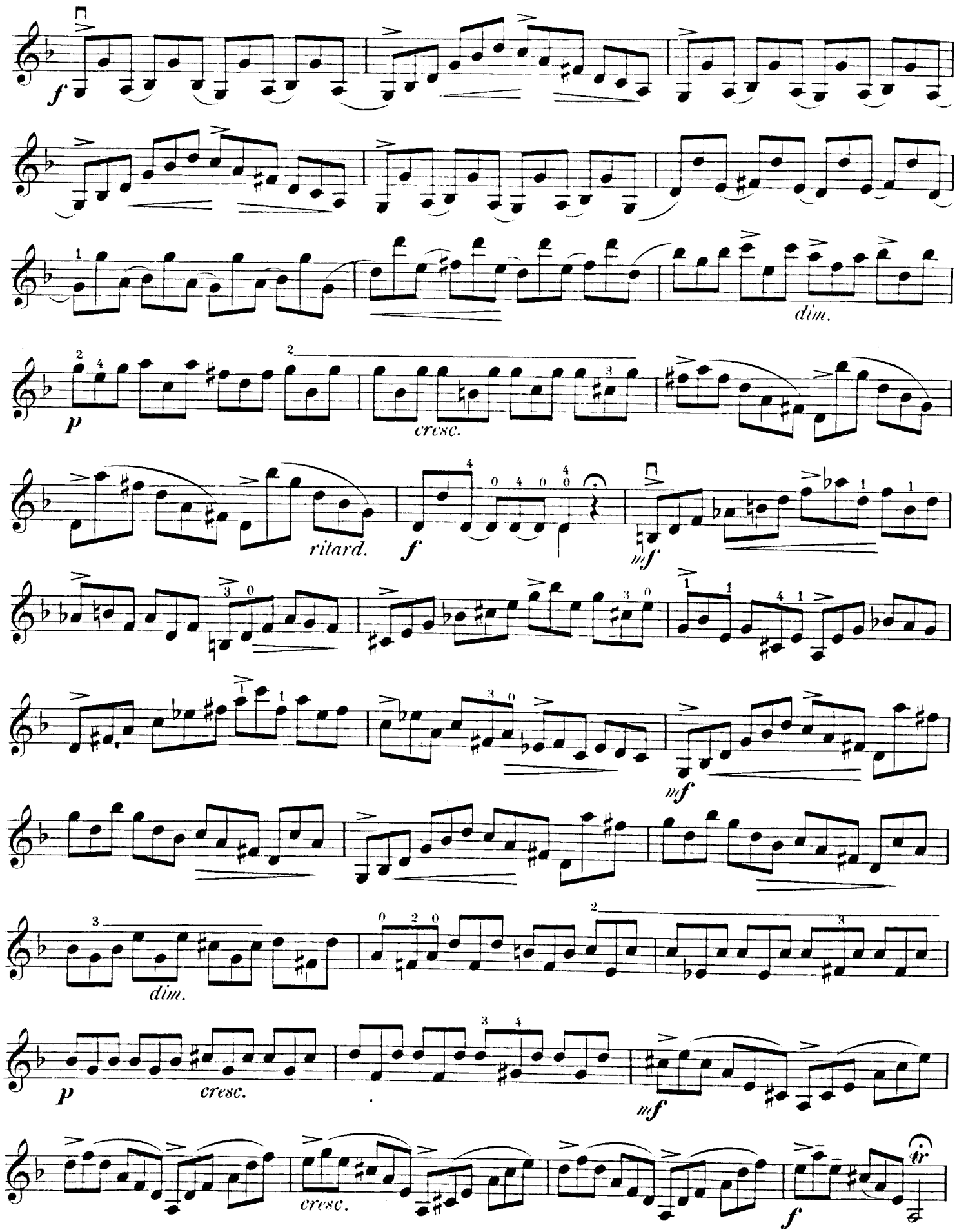

f
mf
p
mf
p
mf
f

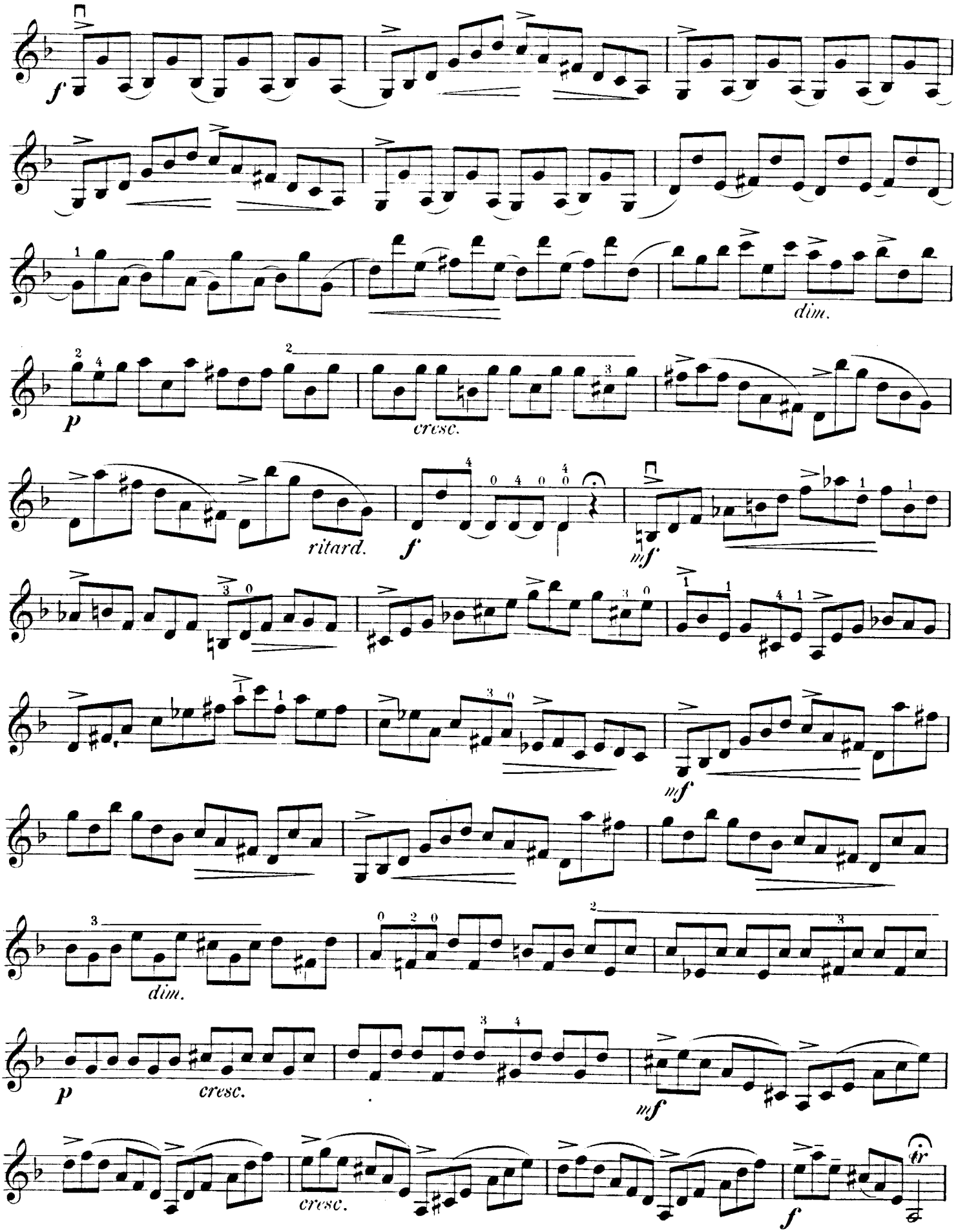
Larghetto.

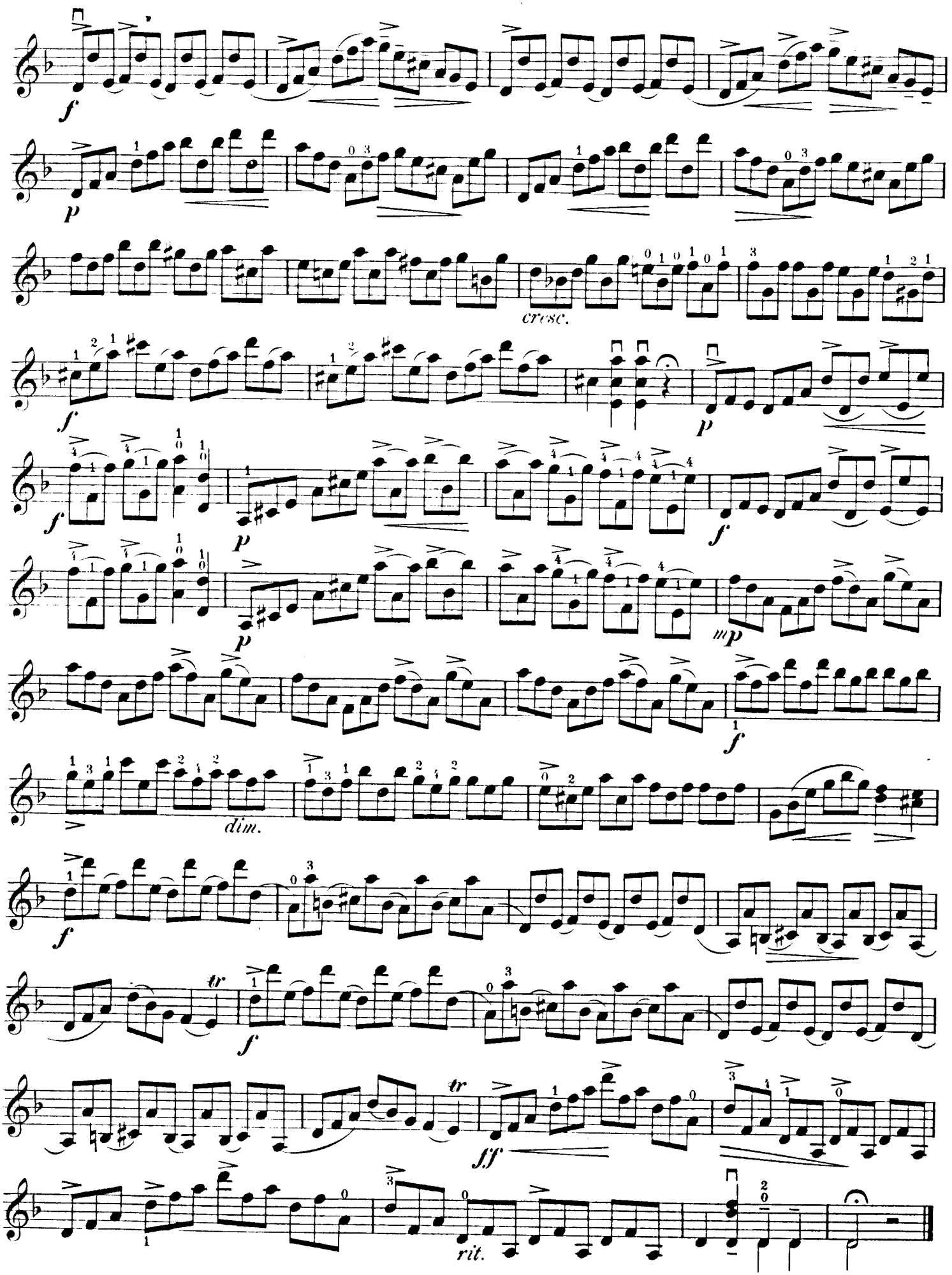
Wenzel Pichl.

80.




f
dim.
p
cresc.
ritard.
f
mf
mf
dim.
p
cresc.
mf
cresc.
f


f
dim.
p
cresc.
ritard.
f
mf
mf
dim.
p
cresc.
mf
cresc.
f

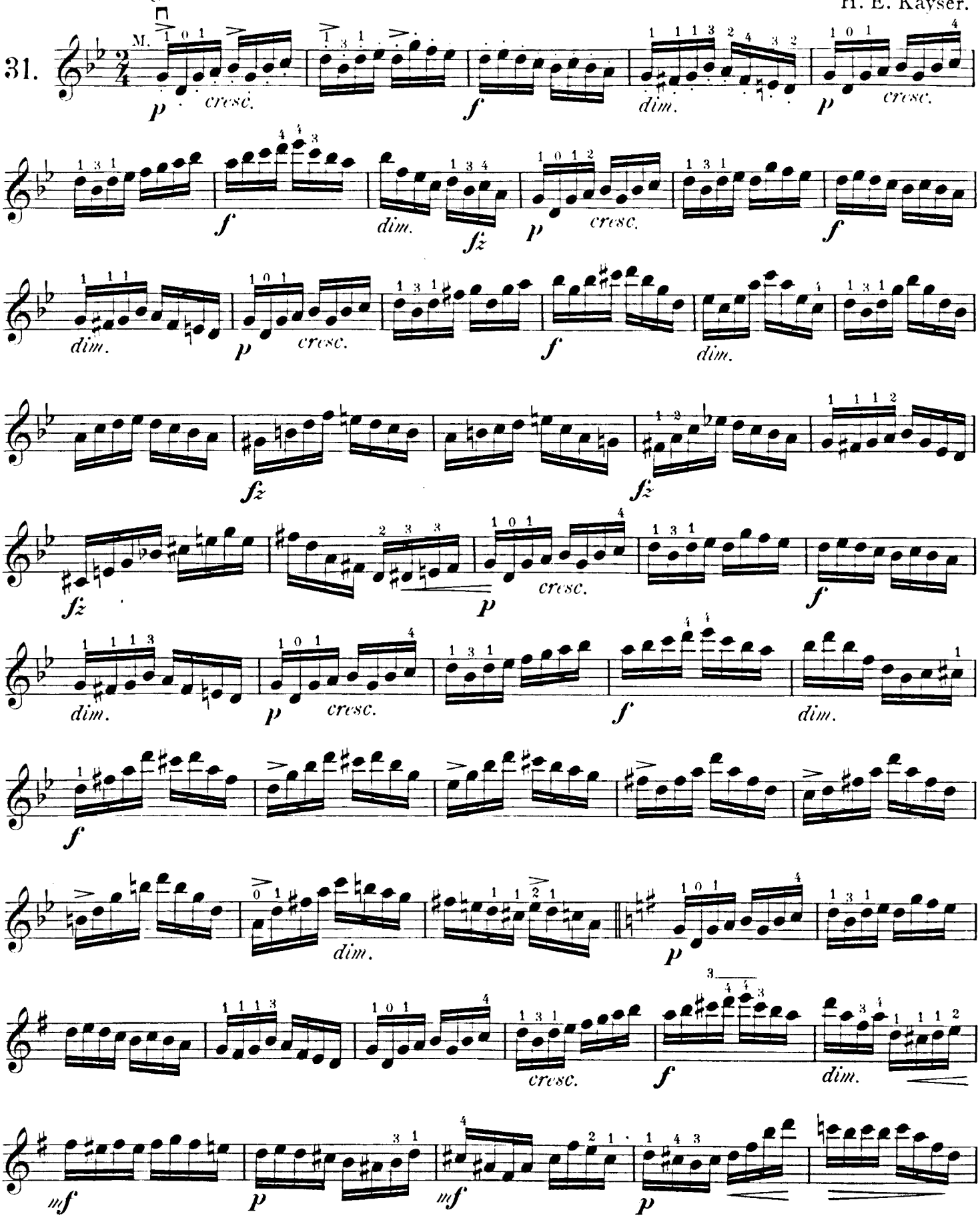

f
p
cresc.
f
p
f
p
f
p
mp
f
dim.
f
tr
f
tr
fff
rit.

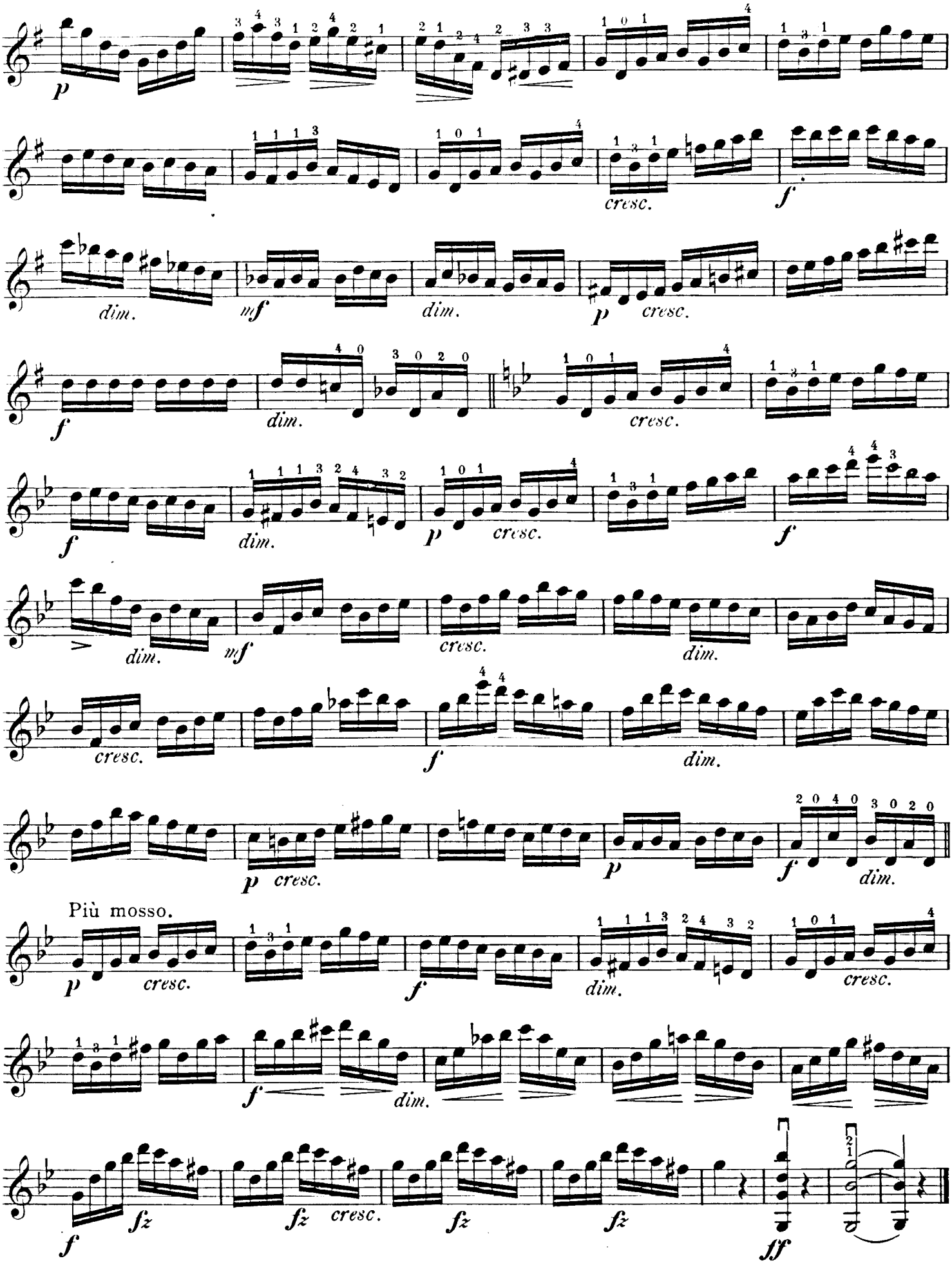
E. HEIM, "GRADUS AD PARNASSUM."

Supplement, Book IV. *Supplément, Cahier IV.*

Allegretto vivo. 1st to 3rd Position. H. E. Kayser.

31.

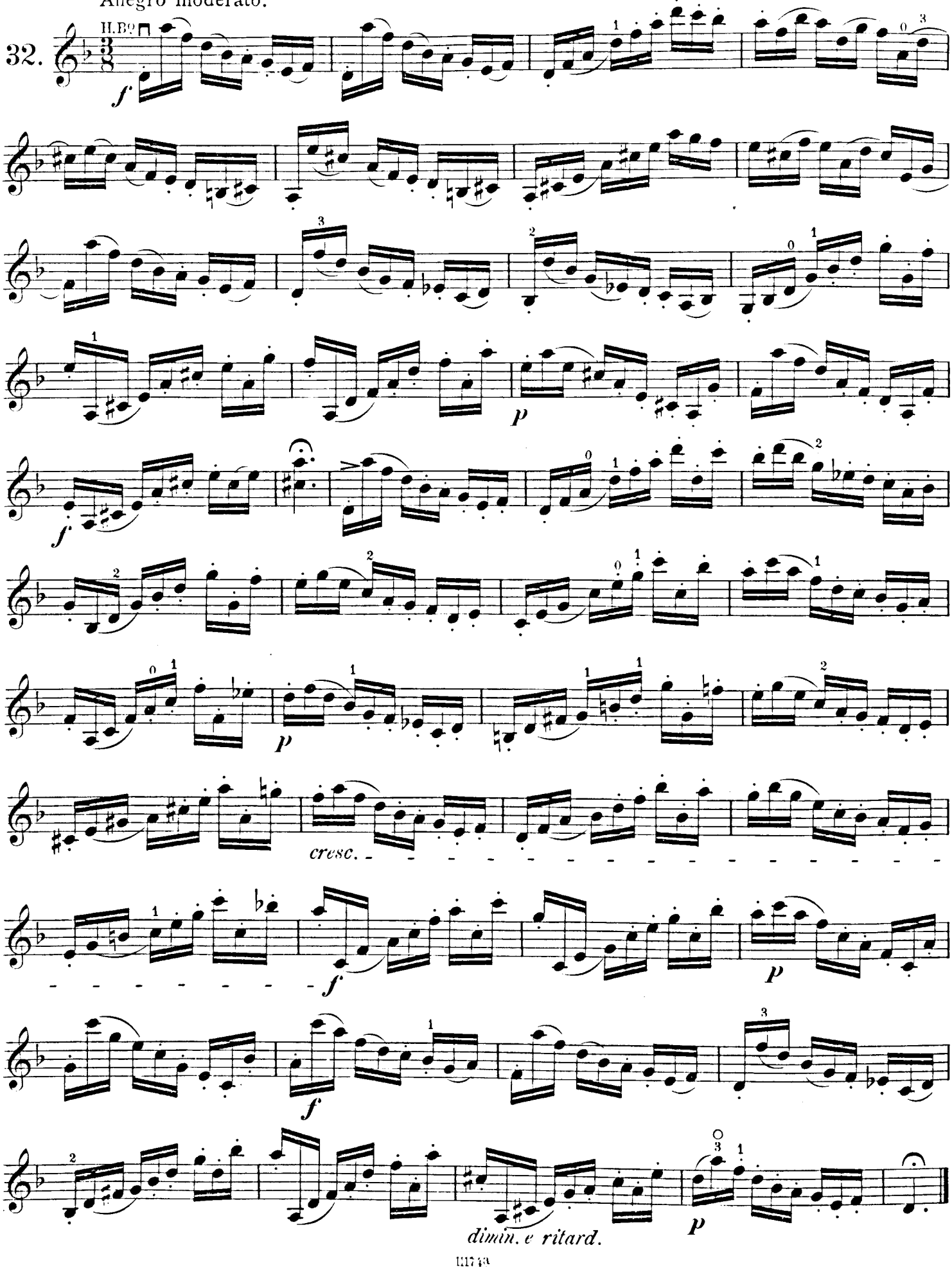



p
cresc.
f
dim.
mf
dim.
p cresc.
f
dim.
cresc.
f
dim.
p
cresc.
dim.
mf
cresc.
dim.
cresc.
f
dim.
p cresc.
p
f
dim.
Più mosso.
p
cresc.
f
dim.
cresc.
f
dim.
f
fz
fz cresc.
fz
fz
ff

Allegro moderato.

J. Dont.

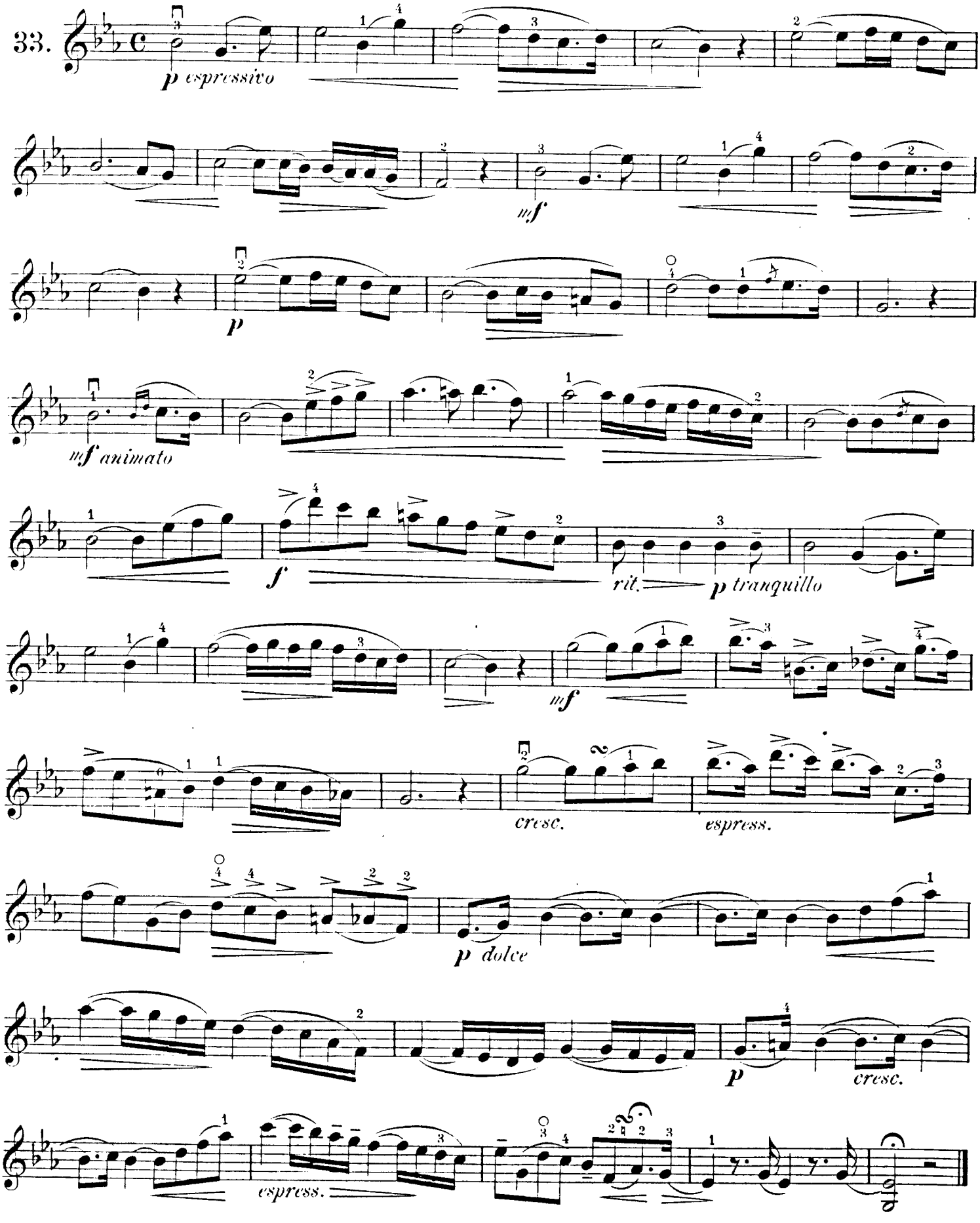
32.



Adagio.

Ch. de Bériot.

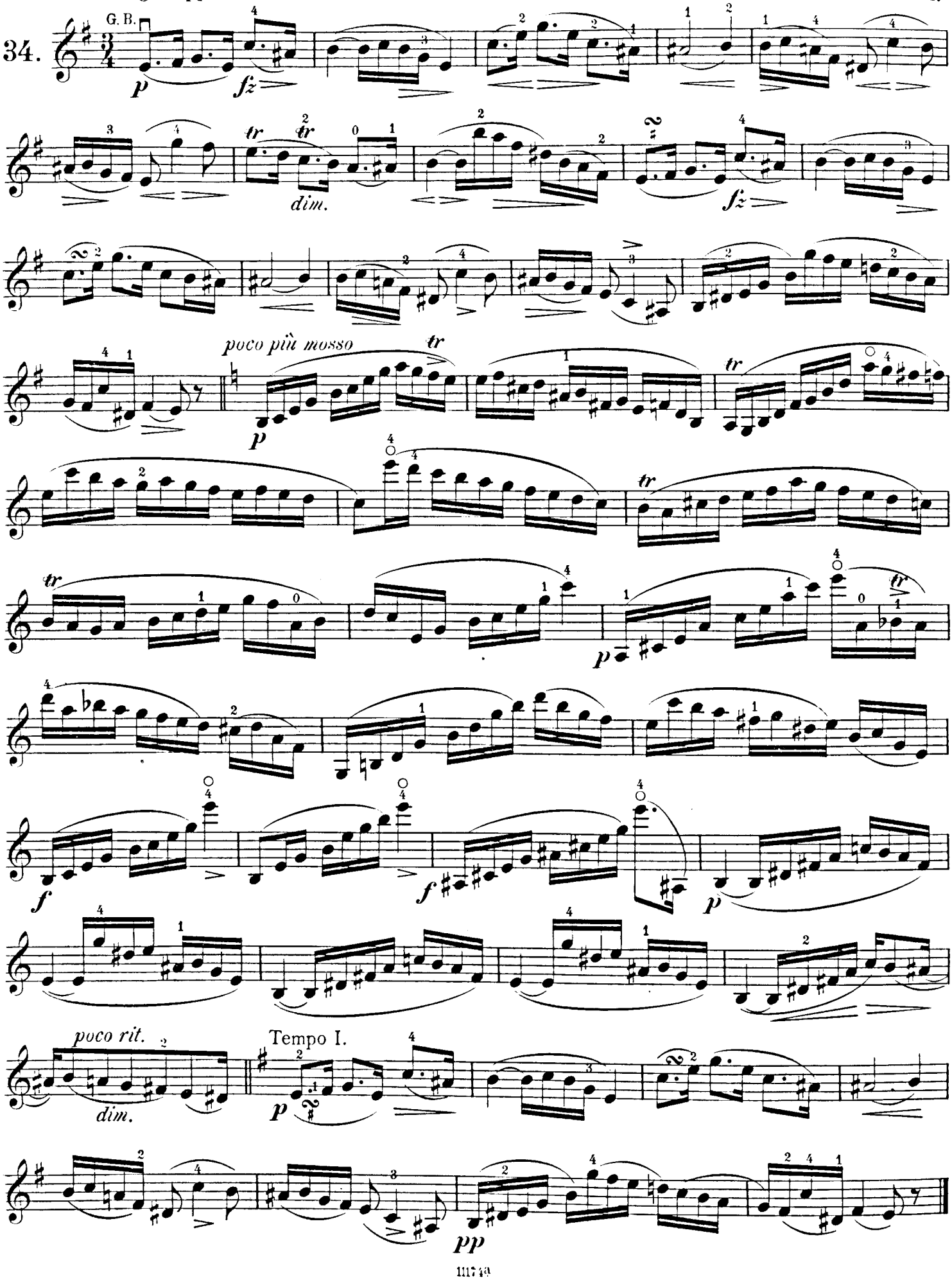
33.



Adagio appassionato.

G. Wichtl.

34.

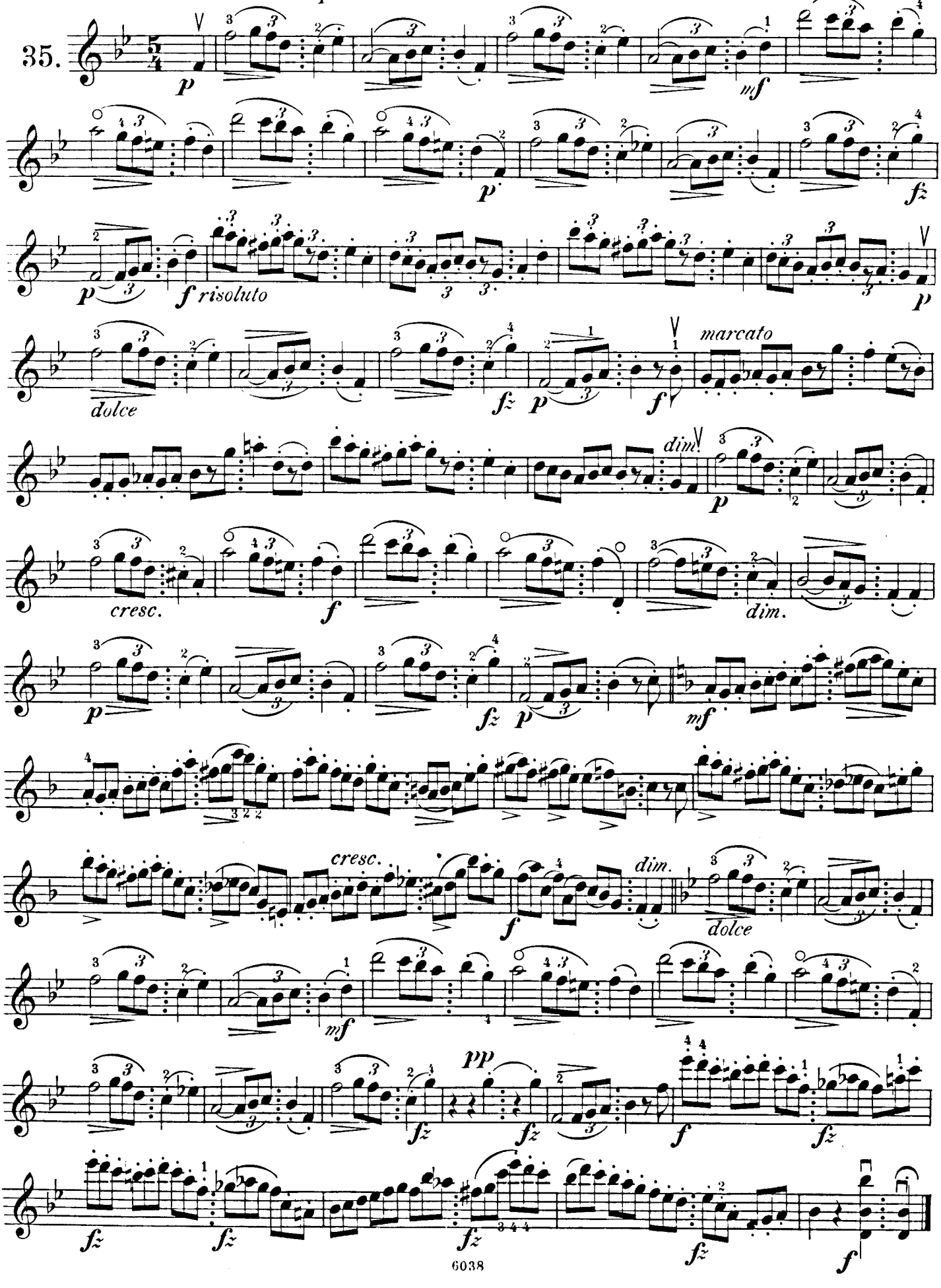


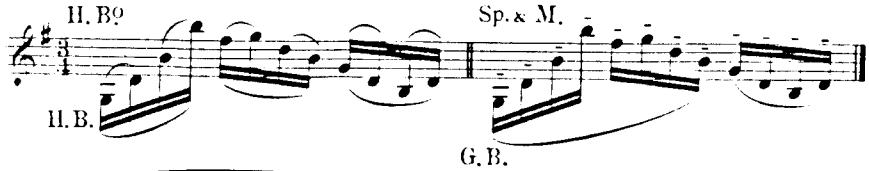
Andante quasi Allegretto.

melodioso ed espressivo

H. E. Kayser.

35.





Moderato. J. Dont.

36.

G. B.

f

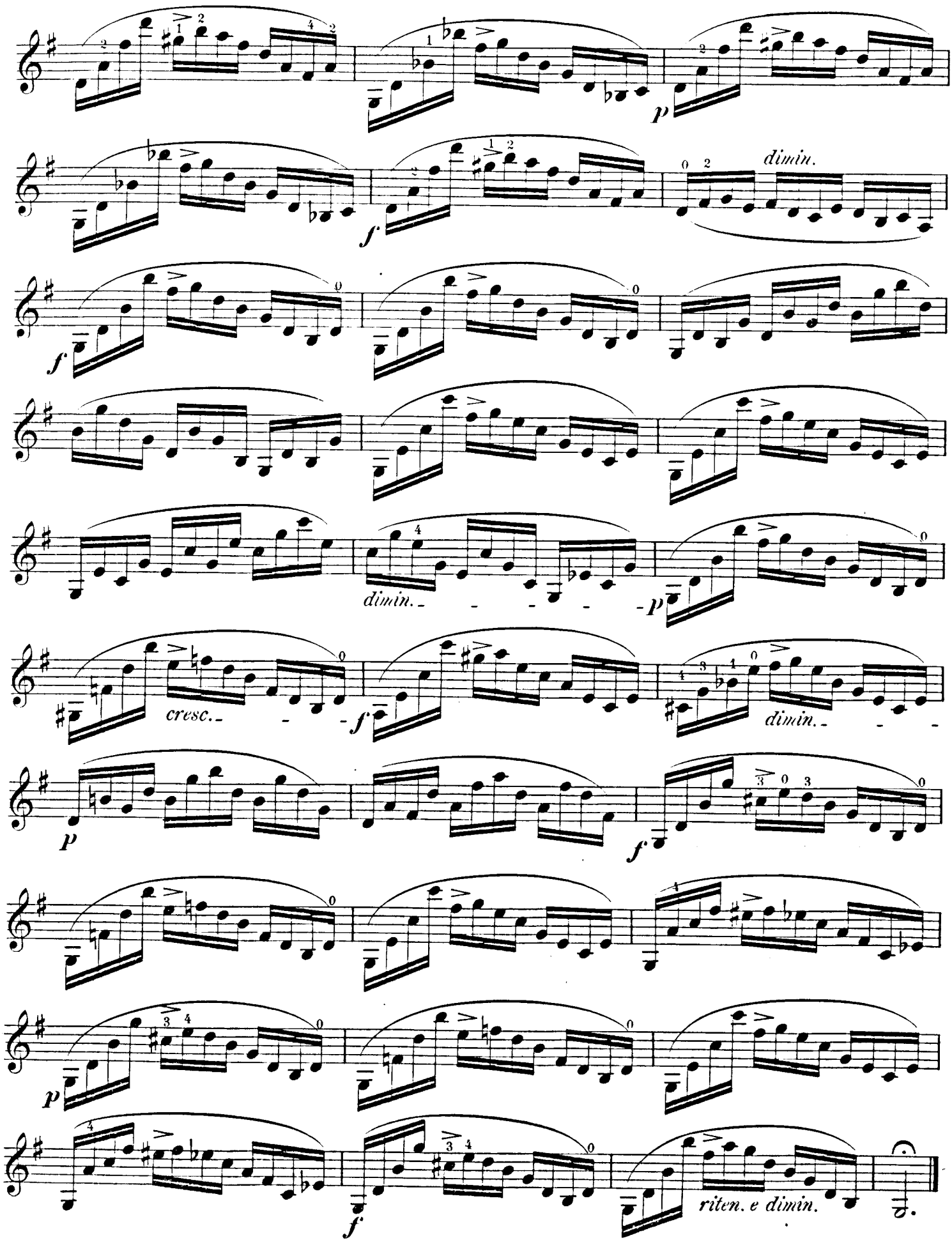
dimin.

p *cresc.* *f*

dimin.

p

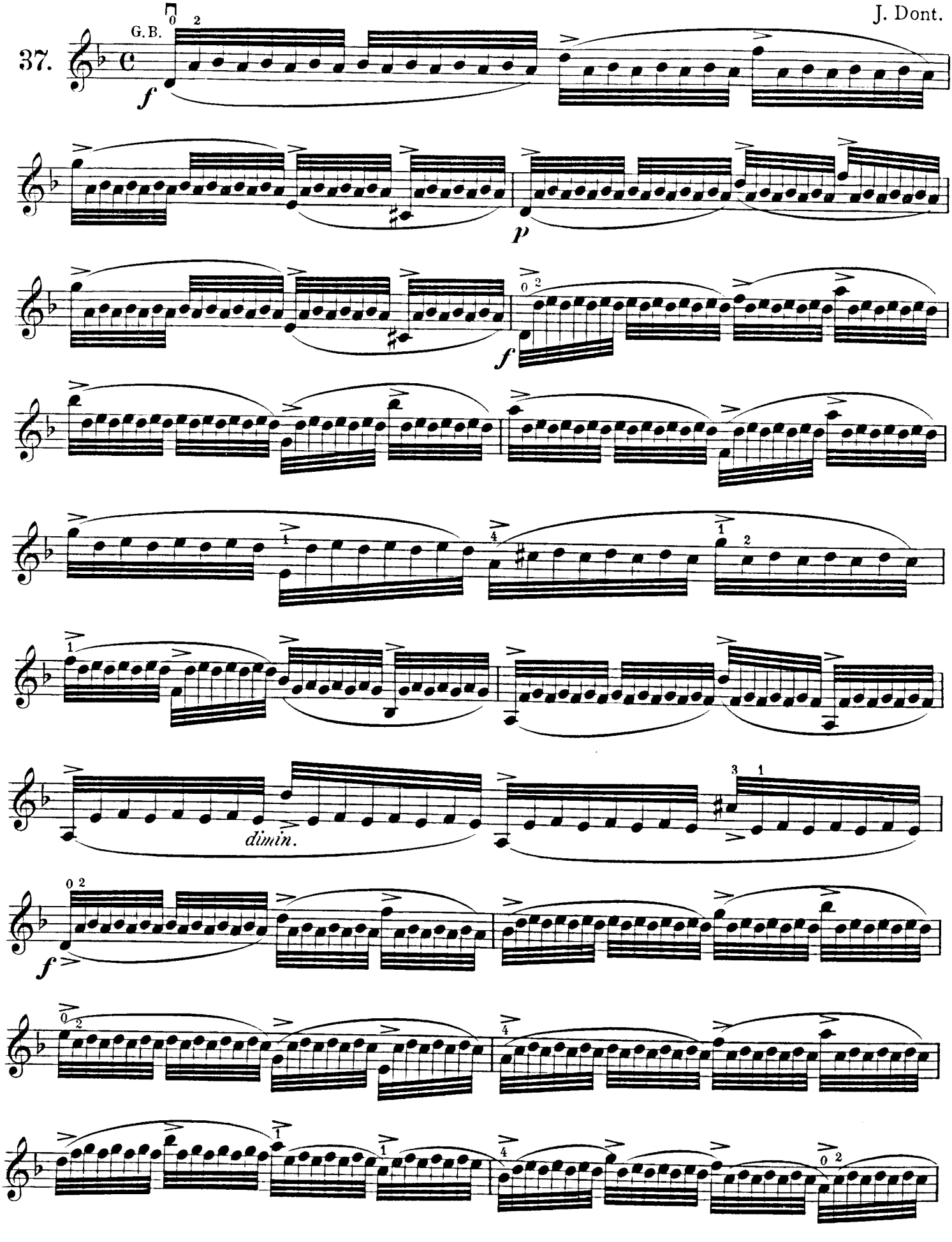
f

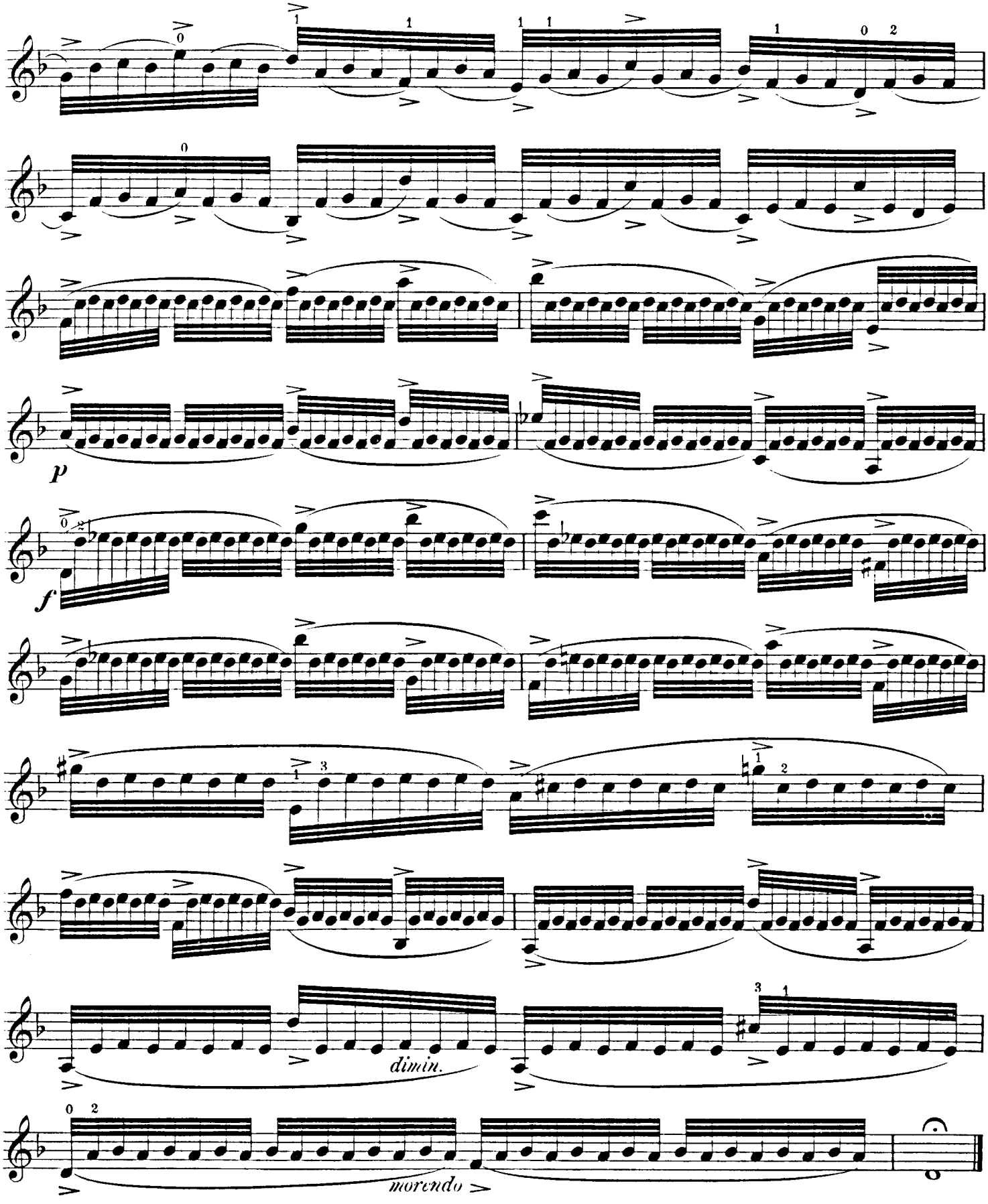

dimin.
dimin.
cresc.
dimin.
riten. e dimin.

Andante con moto.

J. Dont.

37.





Diese treffliche Trillerübung soll erst langsam, mit fest aufschlagenden Trillerfingern, dann immer schneller gespielt werden. Der Rhytmus soll scharf markiert sein.

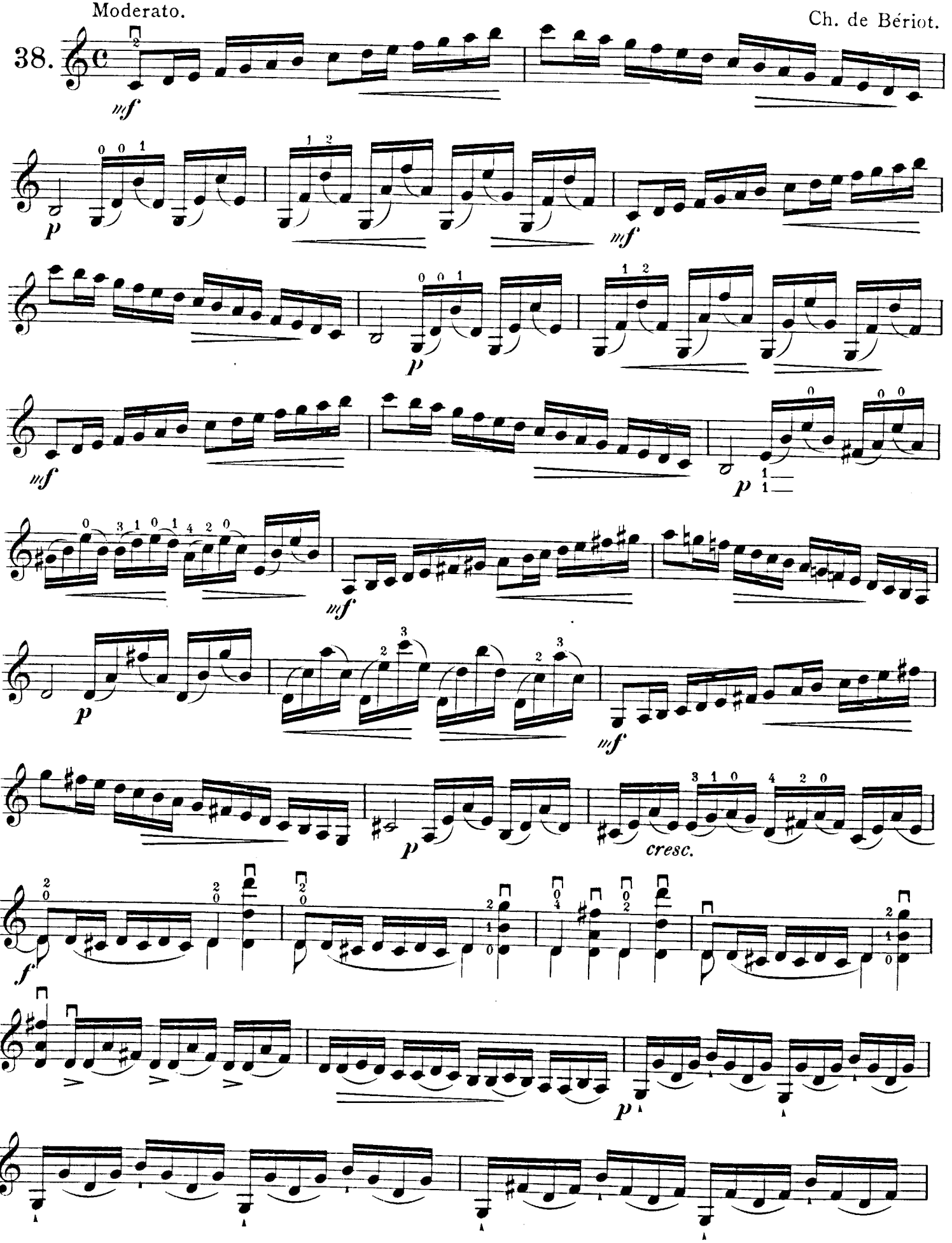
This excellent Shake exercise is to be played at first slowly, with the shake finger put down firmly, then gradually faster. The rhythm should be sharply marked.

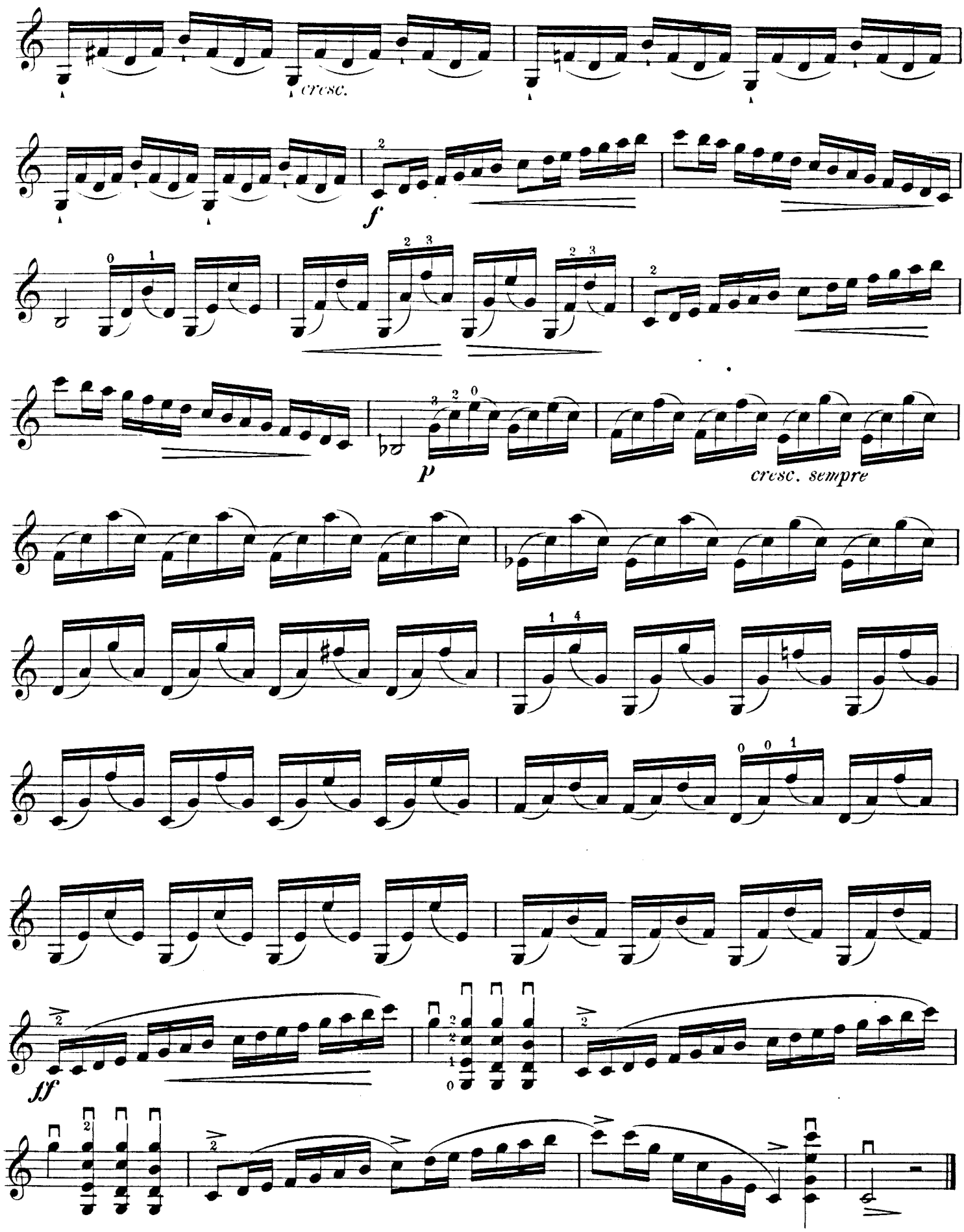
Cette excellente Etude de trilles doit d'abord être exercée lentement avec les doigts des trilles frappant fortement, puis jouée de plus en plus vite. Bien marquer le rhythme.

Moderato.

Ch. de Bériot.

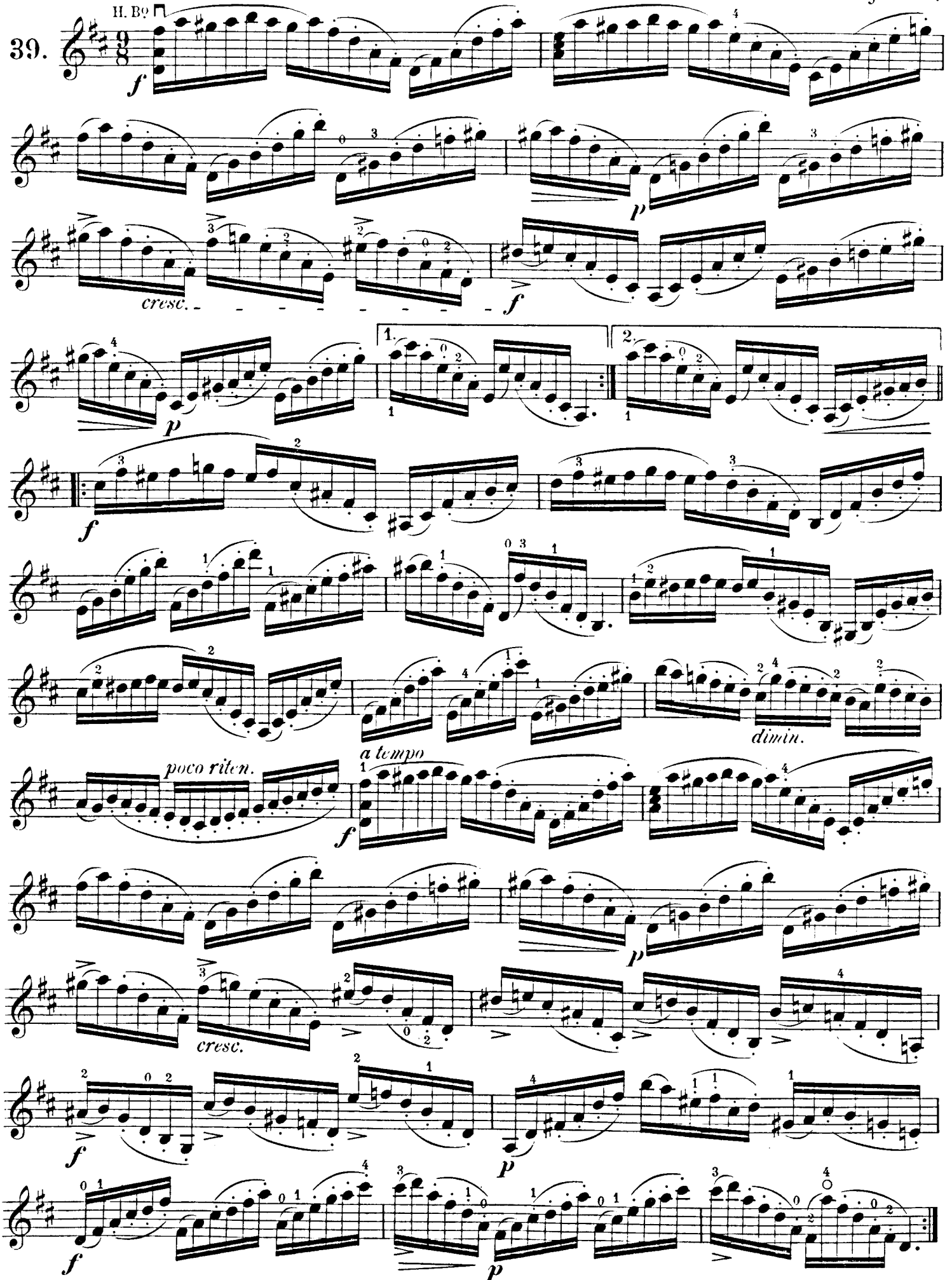
38.



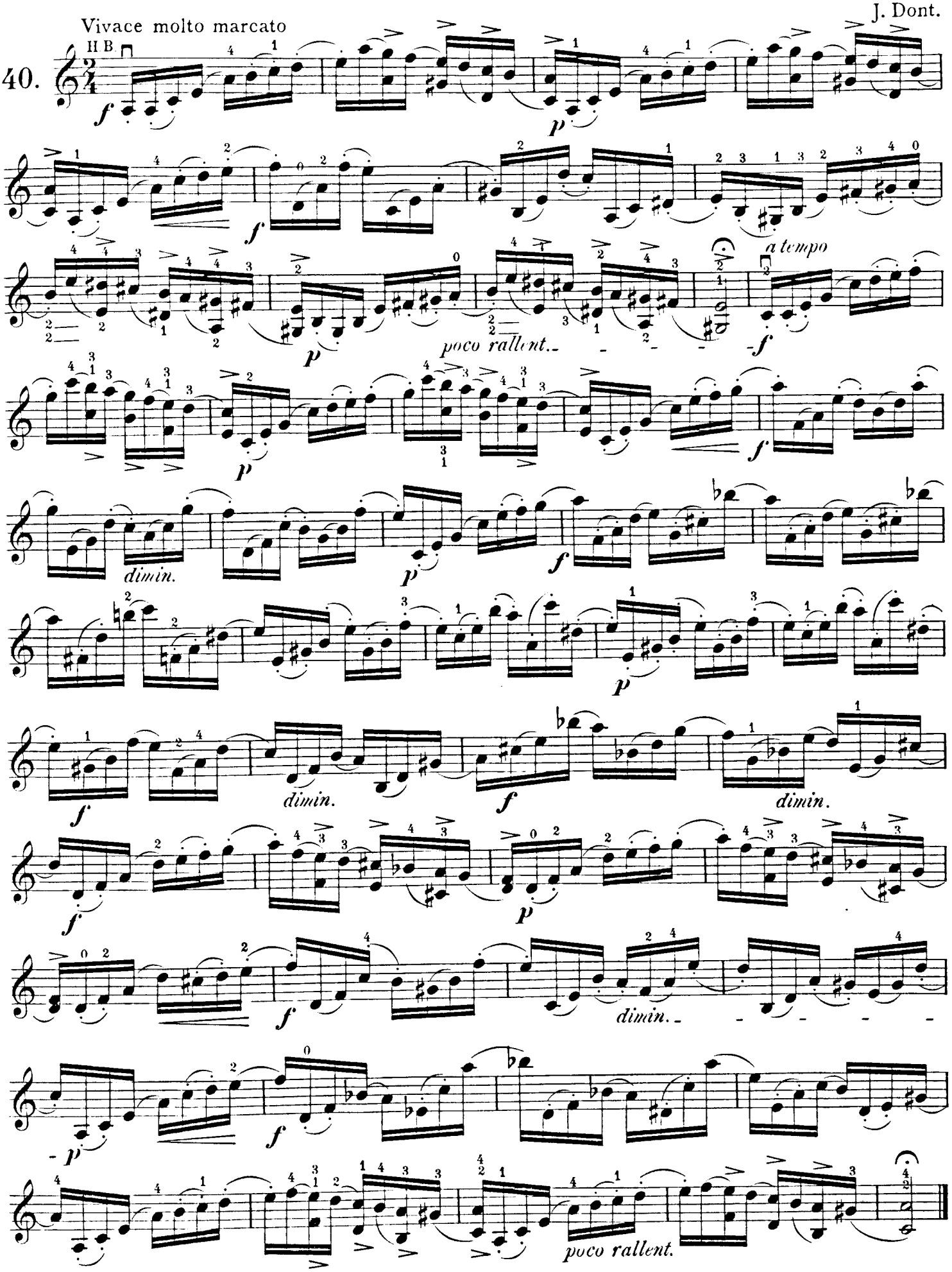

cresc.
f
p
cresc. sempre
ff

Allegretto vivo.

J. Dont.



J. Dont.

Vivace molto marcato

40.